

ISSN 1847-7674

enjoyistra

springfrühling12

[www.istra.com](http://www.istra.com)



enjoy**istra** [no. 21]  
 impressum**impressum**

**Publisher | Herausgeber**  
 Istria Tourist Board  
 Tourismusverband Istrien  
 Pionirska 1, HR-52440 Poreč  
 ☎ +385 (0)52 452797  
 ✉ enjoy@istra.hr

**For the publisher  
 Für den Herausgeber**  
 Denis Ivošević

**Editor | Redakteur**  
 Vesna Ivanović [Sedam i pol d.o.o. Pula]

**Design | Gestaltung**  
 Sedam i pol d.o.o. Pula

**Photo credits | Fotos**  
 Gregor Kervina, Milivoj Mijošek,  
 Renco Kosinožić, Igor Zirojević,  
 Goran Šebelić, Davor Munda, Ana Pisak,  
 Marlen Glavić, A.R.T. Redaktionsteam  
 Novena & ITB Archive | TVI Archiv

**Print | Druck**  
 Kerschoffset Zagreb 2012

spring**frühling**  
 ISSN 1847-7674  
 [01.04. - 31.05.2012]

**contentinhalt**

enjoy <b>flying</b>	04-07
enjoy <b>history</b>	08-13
enjoy <b>art</b>	14-19
enjoy <b>gourmet</b>	20-25
enjoy <b>sport</b>	26-31
enjoy <b>family</b>	32-35
enjoy <b>events</b>	36-45
enjoy <b>museums</b>	46-47
enjoy <b>attractions</b>	48
address <b>book</b>	49

**Sights Ansichten**

**Above:**  
**Oben:**  
 The National Park of Brijuni includes the following islands:  
 Der Nationalpark Brioni setzt sich aus den Inseln:  
 Der Nationalpark Brijuni umfasst die folgenden Inseln:  
 Veliki Brijun, Mali Brijun, St. Mark, Gaz, Okrugljak, Supin, Supinić, Galija, Grunj, Vanga (Krasnica), Pusti (Madona), Vrsar, St. Jerome and/und Kozada

**Cover page:**  
**Titelseite:**  
 Višnjan Observatory  
 Sternwarte Višnjan

The information was collected until 12/03/2012. The Publisher will not be liable for any changes that may occur after this date or failure to hold the event. Although every effort has been taken to ensure the accuracy of the information presented in these pages, no responsibility can be accepted for any errors or omissions. Die Daten wurden per 12/03/2012 aktualisiert. Der Herausgeber dieser Seiten übernimmt für nachträgliche Terminänderungen oder für das Nichtstattfinden einer Veranstaltung keine Haftung. Obwohl alle Anstrengungen unternommen wurden um Fehler oder Falschankünfte zu vermeiden, übernimmt der Herausgeber für die Informationen keine Haftung.

**Halo Istra**  
 Call Center  
 Information & Booking  
 +385 52 880088  
 www.istra.com



# enjoyflying

## Reaching for the heavens

Since time immemorial, people have dreamt of leaving solid ground and flying away like a bird. From the mythical figures of Icarus and Daedalus, across Leonardo da Vinci to the Wright Brothers, scholars and construction designers have tried to find a way to fulfil this ancient aspiration of humankind. Today this desire is being fuelled by new incentives coming from Istria, the magical Adriatic peninsula that invites you to reach for the heavens in the most unusual ways. Made up of beautiful coastlines, a green interior and hills crowned with small stone villages stand, Istria is the perfect destination for unforgettable flying and adventure.

## Die Welt der himmlischen Höhen

Der Wunsch danach, sich wie ein Vogel vom Boden zu erheben, ist ein alter Menschheitstraum. Seit jeher war es für Mythen, wie Ikarus, Dädalus, Leonardo da Vinci, den Gebrüdern Wright und andere Denker und Konstrukteure ein menschliches Bestreben, nach einem Weg zu suchen. Dieses selbe Bestreben neuer Impulse bereichert heute Istrien, die magische adriatische Halbinsel, da hier Flüge auf ungewöhnliche Weise angeboten werden. Umwoben von wunderschönen Küsten, einem grünen Landesinneren sowie Hügeln, von welchen sich kleine steinerne Städtchen herausheben, Istrien ist das richtige Reiseziel für unvergessliche Abenteuer und Flüge.



## infomust



A helicopter ride is a unique and unforgettable experience

Der Hubschrauberflug ist eine einzigartige und unvergessliche Erfahrung

Helimax  
Pula Airport  
Flughafen Pula  
☎ +385 (0)1 3697218  
☎ +385 (0)99 2009505



## Glide above the Pazin Pit

Istrian town Pazin has installed an unusual attraction, the so-called 'Zip Line' that suits the needs of the braver adrenaline lovers. Zip Line is a 220 m long wire rope strung above the Pazin Pit, enabling adventurers to 'fly' over the unique Istrian natural phenomenon, shaped by the Pazinčica River. The Pazin Pit opens below a 198m cliff, while its 270m long underground structures end in a lake. The visitor is fastened to the Zip Line with special safety equipment and launched from a platform near the Lovac motel. Propelled by gravity, the visitor soon lands on the other side of the pit, having achieved the speed of about 60 km per hour. The exciting journey lasts for about 10 seconds. The facility operates from spring to autumn, being open for children as well. If a child weighs over 40 kg, he or she can 'fly' on its own, while others are accompanied by expert guides.

Info: Quadrivium  
☎ +385 (0)91 1683126, +385 (0)91 5437718  
🕒 V - IX: 16.00 - 21.00  
Price/Preis: 10 €

## Adrenalinreicher Flug über der Paziner Grotte

In Pazin wird die aufregende ZipLine Attraktion angeboten - 220 Meter lange Stahlseile sind zwischen dem Motel Lovac und der Altstadt gespannt, mit welchen man die Paziner Grotte 'überfliegen' kann, ein einzigartiges natürliches Phänomen Istriens, entstanden durch den Flußlauf des Flusses Pazinčica. Der Eingang der Paziner Grotten befindet sich unter einer 198 m hohen Felswand. Ihr unterirdischer Teil ist 270 Meter lang und endet in einem See. ZipLine ist für mutigere Besucher gedacht, die mit entsprechendem Geschirr in die Seile eingespannt werden. Sie werden von den Klippen unterhalb des Motels Lovac abgeschossen. Nach zehn Sekunden schwerelosen Treibens kommt man beim Haus der Schriftsteller an, und wird von den Organisatoren herzlich empfangen. Dieses Angebot besteht vom Frühling bis zum Ende des Sommers. Der Teilnehmer erreicht während des Abenteuers eine Geschwindigkeit von 60 km pro Stunde. Auch Kinder dürfen an diesem ZipLine teilnehmen. Bei einem Körpergewicht von mehr als 40 kg ist es dem Kind erlaubt, alleine zu lancieren, andernfalls erhalten sie eine Begleitung. Vor dem 'Flug' werden alle notwendigen Maße genommen, und man erhält diesbezüglich eine Sicherheitsausrüstung.

## infomust

Balloon flying  
Ballonflug

Grat putovanja, Buzet  
☎ +385 (0)52 662959  
☎ +385 (0)91 2662959  
Price/Preis: 110 €  
Children up to 40 kg: -30%  
Kinder bis 40 kg: -30%



## Balloon flying

Istria is now even richer in attractions - exciting balloon flights offer a great opportunity to experience the peninsula from air, and enjoy its marvellous blue and green landscape. Large balloons are operated by licensed pilots, and the attractive flights are available to everyone from age 12 to 90, if they can climb to the balloon basket and remain there for the one hour's journey. The basket can hold 6 passengers. Smaller children are accepted if accompanied by adults and with permission from the pilot. With the flying season opening after Easter, flights can be arranged throughout the day, except on the unfavourable weather with strong wind and rain. They are usually scheduled for the morning or later in the afternoon, so passengers can experience either the awakening of nature or the romantic Istrian sunsets. Following the flight, every first-time passenger is offered champagne and given a diploma.

**Ballonflug** In Istrien wird außerdem noch etwas Ungewöhnliches angeboten - Flüge mit Heißluftballons, was eine ausgezeichnete Möglichkeit darstellt, die Halbinsel aus der Vogelperspektive zu erleben. Diese Attraktion steht jedem Gast von 12 bis 90 Jahren offen, dem es möglich ist, in den Korb des Heißluftballons einzusteigen und dort während des etwa einstündigen Fluges zu bleiben. Dieser Korb erfasst 6 Reisende, und der Pilot ist selbstverständlich Inhaber einer Heißluftballonlizenz. Mit Einwilligung und unter Begleitung deren Eltern dürfen auch kleine Kinder an der Ballonfahrt teilnehmen. Die Flugsaison beginnt nach Ostern, und die Flüge finden morgens oder am späten Nachmittag statt (außer bei schlechtem Wetter mit Wind oder Niederschlägen), damit die Reisenden währenddessen den Sonnenaufgang mit dem morgendlichen Erwachen der Natur oder den romantischen Sonnenuntergang genießen können. Jeder Teilnehmer erhält nach seinem ersten Flug einen Sekt und ein Diplom.

Airplane panoramas  
Panoramaflugzeug

Aeropark Vrsar (IV - X)  
Tourist Airport Vrsar  
Touristischer Flugplatz  
max. 5 persons/5 Personen  
☎ +385 (0)98 233676  
☎ +385 (0)99 4411441



Delić Air (I - XII)  
Medulin Sport Airport  
Sportflugplatz Medulin  
☎ +385 (0)52 506505  
☎ +385 (0)98 223577

## The Arena, the jewel of Roman architecture

The most prominent historical monument in Pula, without a doubt, is the Roman Amphitheatre. It is the sixth largest existing amphitheatre in the world and is known as The Arena. Situated close to the coast, it obtained its present-day shape in the middle of the first century, although construction had started over a hundred years earlier, parallel with the organized migration of Romans to Istria and the formation of the first Roman colonies.

The Arena is located on a hillside. It has an elliptic shape and measures 132.5 m along its longer axis, and 106 m along its shorter axis. The area reserved for the audience could accommodate up to 25,000 spectators. The oval combat area measured 66 m along the longer axis and 40 m along the shorter. In the auxiliary rooms found directly beneath the combat area, wild animals were kept in cages. Additional equipment, needed for the games and for the

spectacular public events held in the Arena, was also stored there. These events included gladiatorial combat, wild animal hunts and even public executions, where the condemned were brought before the wild animals.

In the eighteenth century researchers of Roman art began to take an interest in the Arena, one of the reasons for this being that it was the only amphitheatre with four square towers built into the outer wall. A wooden staircase, leading to the top, was housed within each tower. These towers also served as a means for reinforcing the stability of the construction. On a world scale it is significant because of the excellent state of its façade and the architectural elements and details found on the

fourth floor. The latest in a series of restoration and conservation work focused on the northwest tower. Among other things, the non-authentic mortar was removed and the stone blocks were cleaned by water vapour and laser. New plans for the further conservation of the Amphitheatre and for the landscaping of surrounding areas are in store. There is no doubt that the Pula Arena will remain a vigorous place for research and restoration, but also a place for rich cultural, educational and tourist programmes.

## Die Arena, das Juwel der römischen Architektur

Das markanteste Geschichtsdenkmal Pulas gilt als weltweit sechstgrößtes römisches Amphitheater, und ist unter dem Namen Arena bekannt. Es befindet sich in der Nähe der Küste. Seine Form erhielt es in der Mitte des 1. Jahrhunderts, jedoch wurde mit dem Bau der Arena bereits 100 Jahre zuvor begonnen, zeitgleich mit dem systematischen Einzug der Römer nach Istrien und deren erster Kolonialisierungen.

Die Arena befindet sich an einem Berghang. Sie ist ellipsenförmig mit einem Durchmesser von 132,5 und 106 m, und die Zuschauertribüne konnte in etwa 25.000 Besucher fassen. Die ovalförmige Arena hat einen Durchmesser von 66 und 40 m. Darunter waren diverse Nebenräume, in denen sich die Tiergehege und andere Hilfsmittel befanden. Diese Hilfsmittel wurden für Spiele und Aufführungen, wie gladiatorische Kämpfe, Tierjagden sowie für öffentlich ausgeführte Todesstrafen (der Schuldige wurde den wilden Tieren zum Fraß vorgeworfen) benutzt.

Im 18. Jahrhundert begannen sich Archäologen der römischen Kunst für die Arena zu interessieren, teilweise deshalb, da es das einzige Amphitheater mit vier rechteckigen Türmen ist, die an der Außenseite der Arena angebaut waren. In den Türmen befanden sich hölzerne Stufen, mit welchen man bis ganz nach oben gelangen konnte. Außerdem waren die Stufen für die statische Stabilität von Nutzen. Hinsichtlich des globalen Maßstabs ist die Arena von großer Bedeutung aufgrund der hervorragend erhaltenen äußeren Fassade sowie der architektonischen Elemente und Details der vierten Etage.

Eine der letzten Konservations- und Restaurationsarbeiten fassten den nordwestlichen Turm ein, wobei unter anderem der nicht originale Verputz entfernt wurde, und die Steinblöcke wurden mit Hilfe von Wasserdampf und Laser gereinigt. Es sind weitere Ausbesserungsarbeiten zur Erhaltung des Amphitheaters sowie zum Wiederaufbau der Anlage geplant. Die Arena von Pula wird zweifellos ein Ort der Forschung und Restaurierung bleiben, und zudem werden hier stets kulturelle, bildende und touristische Programme durchgeführt werden.



### Picugi and Mordele

Poreč is rich in historical locations, but are you sure that you visited the oldest one? A dozen of peaceful hills near the city, towards Žatika and Dračevac, show the undiscovered archaeological treasure: the remnants of the ancient hill-fort, a settlement at the top of the hill that served as a refuge to pre-antip peoples 4.000 B.C. The Poreč peninsula was only a primitive small seaport when real life flourished at 5 to 7 km from the present centre, at the hills called Mordele. The first of them, Veliki Sveti Anđeo (Big Holy Angel), provides a magnificent view to the seashore from Savudria to Lim, to the oldest nearby Istrian 'Stonehenge', as well as three straight southern hills, called Picugi by the locals. Their stone blocks are a part of the ancient urban settlements of Histri, the mysterious peoples that Istria was named after. Although the life on Picugi hills started 1000 years later, a real capital developed from 8th to 6th c. BC, leaving one of the richest Istrian archaeological sites of classical antiquity. One century ago, more than 700 graves and numerous everyday life objects were discovered at

Picugi, while the inhabitants of nearby villages are still finding helmets, antique jewellery and ceramics on their land. Whether these unexplored hills were small pyramids, ancient sacrificial altars, or even the intersection of mighty routes of positive energy, the so called Dragon's furrows - that will be answered by some future archaeologists. While you will be climbing to the hill of your choice, we believe that you will feel the answer for yourself.

### Picugi und Mordele

Poreč ist reich an historische Lokalitäten, aber sind Sie sicher, dass Sie die älteste schon besucht haben? Ein Dutzend schöner Hügel in der Nähe der Stadt und in Richtung von Žatika und Dračevac stellen unentdeckte archäologische Schätze dar. Die Überreste der alten Forten, Siedlungen an der Spitze des Hügels, die als Refugium für Nationen in der vorantiken Zeit 4000 Jahren v.u.Z. galten. Damals war die Halbinsel von Poreč nur ein kleiner primitiver Hafen, während das wirkliche Leben 5-7 Kilometer vom heutigen Zentrum entfernt war und zwar auf den Hügeln Mordele. Der erste von ihnen, der Große Heilige Engel,

bietet einen Blick auf die Küste von Savudrija bis Lim sowie auf das älteste istrische 'Stonehenge' und drei geradläufige Hügeln auf Süd, die vom Volk Picugi genannt wurden. Deren Bausteine wurden Teile ehemaliger Siedlung Histra, genannt nach geheimnisvollen Menschen, die dort wohnten. Obwohl das Leben auf Picugi 1000 Jahre später begann, entwickelte sich vom 8. Bis 6. Jh. v.u.Z. die richtige Residenzstadt, die einen der reichsten Orte der Antike auf der Halbinsel Istriens verlassen hat. Die Archäologen haben schon vor hundert Jahren mehr als 700 Gräber und zahlreiche Gegenstände aus dem alltäglichen Leben ausgegraben und die Bewohner der umliegenden Dörfer finden

auf ihren Feldern sehr oft Helme, antikes Schmuck und Keramik. Ob die kleinen unerforschten Hügeln kleine Pyramiden oder antiken Altäre, wo man geopfert wurde waren und ob sich dort die kraftvollen Linien der positiven Energie begegnen, die sog. Drachenrinnen, antworten uns die künftigen Archäologen. Während der Kletterei auf den gewählten Hügel glauben wir, dass Sie selbst die Antwort finden werden.

**Funtana** In historical sources Funtana was first mentioned in 1331 as Fontana Georgiana. Documents from the 12th century mention this village under the name of Fontana di Pace (Peace fountain) and in 1282 as Portus Funtana, ownership of the bishop



of Poreč. New times, particularly the late 16th century brought Istria and Funtana a number of problems - wars, famine, population decrease, newcomers and new patrons. At the end of the 15th century the bishops of Poreč renounced title over estates in Funtana on behalf of the Capitol of Poreč, which signed over their estates to count Bernardo Borisi in 1595. In 1610 Borisi built a castle and then the village developed around it. Funtana kept its patrons even after the 1788, the fall of Venice in 1797 and the first French Rule in Istria. In 1805 the village was actually connected to the Capitol of Poreč, but the counts Borisi still claimed their feudal rights on this area, and those haven't been liquidated until the 1869. During the French and Austrian Rule, Funtana kept not only an independent parish, but also a separate district, regularly shown in 19th century maps, now corresponding to the cadastral district.

### Funtana-Fontane

wurde in Quellen zum ersten Mal 1331 als Fontana Georgiana erwähnt. In Dokumenten aus dem 12. Jh. wurde diese Siedlung als Fontana di Pace erwähnt, und im Jahr 1282 als Portus Fontana.

Sie wurde Eigentum des Bischofs von Poreč. Die neue Zeit und vor allem das Ende des 16. Jh. brachte Istrien und Funtana eine Reihe von Problemen - Kriege, Hunger, Bevölkerungsrückgang, Neuankömmlinge und neue Meister. Am Ende des 15. Jh. verzichteten die Bischöfe auf Funtanas Besitztum zugunsten des Konvents von Poreč, das im Jahr 1595 seine Besitzungen dem Grafen Bernhardo Borisi zugeschrieben hatte. 1610 erbaute er eine Bastei (Kastell), wo sich allmählich eine Siedlung entwickelte. Funtana behaltete ihre Meister auch nach 1788, nach dem Fall der Republik Venedig im Jahre 1797 und nach der ersten französischen Verwaltung in Istrien. Der Ort wurde im Jahr 1805 dem Bezirk von Poreč angeschlossen, aber die Grafen Borisi legten ihre feudalen Rechte für das Gebiet Funtanas ab, die nur 1869 aufgelöst wurden. Während der österreichischen und französischen Verwaltung behaltete Funtana nicht nur eine selbstständige Pfarrei, sondern auch einen besonderen Distrikt, der regelmäßig in Karten des 19. Jh. erscheint und der dem Gebiet der Kastargemeinde entspricht.



### Grožnjan: Past Centuries Verflozene Jahrhunderte

Driving down the ancient Via Flavia road from Buje to Vižinada, you will notice a 228-metre high cone-shaped hill on the left. At the top of the hill, among the houses, you can see a church tower. This is Grožnjan, the ancient Graeciniana. The terraced hill, covered with old vineyards and olive gardens, is actually a sandy elevation created from the erosion of two streams, the Kaništran and the Pison. The town's poetic coat of arms shows an arm holding a white lily and reaching towards the sun. From Grožnjan you can enjoy a view of about 20 surrounding villages, fields on the Bolara and Kostanjica hillsides on the left, meadows of the Bijele zemlje (White Soils) and Baredine slopes on the right, the Mirna valley below, and the coastline from Novigrad to Umag. This is one of the most beautiful and most fertile areas in Istria. The town, once known as kastel (castle), was surrounded by thick walls, the remains of which are

now a valuable historic heritage. It had two gates, and the one still existing, called the Great Gate, used to have a drawbridge. It is situated in a beautiful place where a road from Ponte Porton ends. From a magnificent lookout on the wall, where once the smaller gate used to be and where a Venetian column still stands, one can see far to the horizon. Wenn Sie sich entlang der altertümlichen Straße Via Flavia von Buje in Richtung Vižinadi begeben, werden Sie auf der linken Seite einen 228 Meter hohen, kegelförmigen Hügel bemerken, von dessen Spitze, inmitten der Häuser ein Glockenturm herausragt. Das ist Grožnjan, in uralte Zeiten Graeciniana genannt. Der Hügel ist mit Terrassen bedeckt und seit Jahrhunderten reich an Olivenhainen und Weingärten. Eigentlich ist dieser sandige Hügel durch Einschnitte in den Boden entstanden, welche von zwei Bächen verursacht wurden, nämlich Kaništran und Pison. Das poetische Stadtwappen zeigt eine Hand mit einer weißen Lilie, die der Sonne entgegen erhoben wird. Von Grožnjan aus können

Sie den Anblick von ca. zwanzig umliegenden Dörfern betrachten und haben Sie einen Blick auf die Felder: auf der linken Seite die Berghänge von Bolare und Kostanjica, auf der rechten Seite auf die Berghänge von Bijela zemlja und Baredina sowie das Tal des Mirna-Flusses am Bergfuß. Ferner auf das Meer von Novigrad bis Umag, wo Sie eine Sicht auf eine der schönsten und fruchtbarsten Gegenden Istriens haben. Der Ort, welcher einst als Kastell ('kaštel') berühmt war, war durch dicke Mauern umgeben, dessen Reste heute sorgsam gehütet werden. In der Vergangenheit hatte es zwei Tore, wobei das Große Tor erhalten geblieben ist, welches auch eine bewegliche Brücke hatte. Sie befinden sich auf einem wunderschönen Platz, wo die Straße aus der Richtung Ponte Portin aufhört. Von dem großartigen Sichtturm aus, welcher sich auf den Mauern, neben dem Platz, wo sich das Kleine Tor befand und wo noch immer die venezianische Säule befindet, reicht der Blick bis zum Horizont.



**The name Vrsar** is very old. In Medieval Latin documents it appears in different variants: Ursaria, Ursarium, Vrsarium, Orsaria. The name Ursaria was even used for the entire coastline between the village Funtana and the Lim Channel. According to some linguists, the old Mediterranean word 'ur' meaning 'water spring' is preserved in the root of the word Ursaria. Namely, while sailing along the western Istrian coast, ancient sailors provided themselves with drinking water from the spring between Funtana and Vrsar, and thus the name Ursaria emerged. Vrsar was known under that name in Roman and Byzantine times. In the early Middle Ages the Slavs (Croats) adjusted the ancient name to their pronunciation - 'u' was converted into 'v', and the ending 'ia' disappeared, which resulted in the Croatian name 'Vrsar'. The Italian name Orsera also developed from the old word Ursaria. Pietro Coppo, a

16th century Italian geographer, mistakenly connected the name Orsera with the patrician family Orsini, claiming that a member of the family had settled down in Vrsar and gave name to the town. The explanation that 'Orsera' is linked to the archbishop Urso from Ravenna is also wrong.

**Der Name Vrsar** ist sehr alt. In den mittelalterlichen italienischen Dokumenten findet man den Namen des Städtchens in verschiedenen Variationen: wie z.B. Ursaria, Ursarium, Vrsarium, Orsaria... Mit dem Namen Ursaria ist sogar der ganze Küstenabschnitt zwischen Funtana und dem Lim-Fjord bezeichnet. Die Sprachwissenschaftler vermuten, dass zum Grund der Namen Ursari das altmediterrane Wort 'ur' (Quelle) liegt. In den alten Zeiten, als sie entlang der Westküste Istriens übers Meer fuhren, holten uralte Seeleute Trinkwasser aus den Quellen zwischen Funtana und Vrsar und so entstand der Name Ursaria. Unter diesen Na-

men war Vrsar in der römischen und byzantinischen Zeit bekannt. In der kroatischen Bezeichnung wurde 'u' durch 'v' ersetzt und die Endung 'ia' ist mit der Zeit verschwunden. So entstand der kroatische Name Vrsar.

Nach dem alten Namen Ursaria entstand im Italienischen die Bezeichnung Orsera. Der italienische Geograph Pietro Coppo (16. Jh.) dachte fälschlicherweise, dass der Name Orsera vom Namen der römischen Patrizierfamilie Orsini abgeleitet wurde. Genauso falsch ist die Hypothese, dass der Name Orsera vom Namen des Erzbischofs Urs von Ravenna abgeleitet wurde.





## The frescoes in Istria

The frescoes in the churches of Istrian inland are another specificity of this region. There are many places in Istria where frescoes can be found - from large and luxurious to individual scenes and tiny fragments. First frescoes in Istria were painted at the transition from the 8th to the 9th century, while the golden age of religious painting began in the 11th and lasted until the 16th century. During Middle Ages frescoes did not represent only decorations, but also inscriptions for the majority of the illiterate population. Frescoes played an important role in this sense. Locals respected and adored images of the Virgin Mary, Jesus, saints and patrons and prayed in front of them. The frescoes, with their bright colours, lured views and warned local population not to be sinful. Otherwise they could experience scenes from the pictures, such as the Last Judgement and similar. These reminders were painted at the exits of the churches. First (significant) frescoes were brought to Istria by the Benedictines in the 11th century. The Benedictines were often the authors of paintings with Romanesque and Byzantine elements. Master-painters would first put thick and rough plaster in the interior of the church, then sift the lime and mix it with fine sand to make the first rough layer. The second layer was not coated at once. They would only coat the part that was set to be done the same day. Unfortunately, most of the artists' names haven't been recorded.

## Fresken in Istrien

Die Fresken der Kirchen im Landesinneren von Istrien sind eine weitere Besonderheit dieser Region. In Istrien gibt es in viele Orte, in denen man großflächige Fresken, vereinzelt Szenen oder auch nur Bruchstücke von Fresken vorfindet. Die ersten Fresken in Istrien wurden im Übergang vom 8. aus das 9. Jahrhundert gemalt, während die Blütezeit der Wandmalereien in den sakralen Objekten im 11. Jh. beginnt und bis zum 16. Jh. andauert. Während des Mittelalters sind die Fresken nicht nur Dekoration, sondern dienen der überwiegend analphabetischen Bevölkerung als Leitfaden. In diesem Sinne haben die Wandmalereien eine wichtige

Rolle gespielt. Die Einheimischen haben auf diese Art ihren Respekt, ihre Bewunderung und ihre Gebete vor dem Bild der Jungfrau Maria, Jesus, den Heiligen und den Schutzpatron des Ortes zum Ausdruck gebracht. Die Fresken haben mit ihren Farben die Aufmerksamkeit auf sich gezogen und die Bewohner daran erinnert nicht zu sündigen. Daran erinnerten Sie vor allem Szenen wie die des Jüngsten Gerichts. Diese Warnungen wurden von den Künstlern in der Regel am Ausgang aus der Kirche positioniert. Die Benediktiner brachten im 11. Jh. die Ersten bedeutenden Fresken nach Istrien. Oft waren sie selbst die Autoren der Bilder, die romanischen und byzantinischen Elementen beinhalten. Die Malermeister haben zuerst das Innere der Kirche dick und grob verputzt, dann haben sie Kalk durchgeseibt und mit feinem Sand vermischt und diese Schicht auf die Wände aufgetragen. Die zweite Schicht wurde nicht im Ganzen aufgetragen, sondern nur dort, wo am gleichen Tag ein Bild malte. Eine Reihe von diesen Künstlern dieser Arbeiten sind leider nicht namentlich erwähnt.

## Vižinada

The Church of St. Barnabas in Vižinada is a Romanesque building which was originally a two-apse church, dating from the period between the 12th and 13th centuries. The frescoes were painted in the mid-15th century on all walls and apses. However, the apses were pulled down at the turn of the 16th and 17th centuries, and the church was raised two meters. It was probably then that its frescoes were mortared and openings for two new windows were made. In the year 2000 the frescoes were

restored and cleaned of stucco and lime. Beautiful scenes from Jesus' childhood can now be seen on large wall areas: The Nativity, Adoration of the Magi and Slaughtering of the Holy Innocents. Other scenes from Jesus' life continue on the other wall: Meeting in the Temple, The Last Supper and The Resurrection.

In der am Übergang vom 12. ins 13. Jh. erbauten romanischen Kirche des Heiligen Barnaba schmücken Fresken seit der Mitte des 15. Jh. alle Wände und Apsiden. Gegen Ende des 17. und Anfang des 18. Jh. wurden wahrscheinlich alle Fresken mit Mörtel überzogen. Im Jahr 2000 konnte eine umfangreiche Restaurierung abgeschlossen werden. In großen Feldern sind Szenen aus dem Leben Christi dargestellt, wie etwa Geburt Christi, Heilige drei Könige, Schlacht der unschuldigen Kinder, Treffen im Tempel, das letzte Abendmahl und Auferstehung Christi.



## infomust

Contact the nearest tourist office for Fragen Sie am nächsten Info-Stand danach

## Istra Culture

Cultural, historical and natural attractions of Istria

Kulturelle, historische und natürliche Sehenswürdigkeiten Istriens







Novigrad

## Lapidarium Museum for a new age Museum für eine neue Ära

Novigrad  
It is designed as two black boxes set in a park of green. The use of glass panels lends the building an air of transparency and accessibility. Although a masterpiece of modern design, the new museum blends perfectly with the old town centre that surrounds it. Lapidarium Museum houses one of the most important collections of stone monuments in Croatia. Numbering about 100, the monuments hail from the first to the eighteenth century. Half of the monuments, mostly representing elements of church architecture from the Parish Church of St. Pelagius, are part of the museum's permanent exhibition. And in its other aspects, Lapidarium Mu-

seum lives in line with modern times. It has been the venue of rock band performances and other events for visitors of all ages, and is easy to imagine it as a setting for an avant-garde performance or movie. An ideal place to visit with children and young people, it is sure to impress everyone enthusiastic about original designs, ancient history and its modern interpretation. It would be a pity if you left Novigrad without visiting Lapidarium, a museum for a new age! Das Gebäude selbst ist bereits eine Geschichte für sich - die Architekten haben es als zwei schwarze Kästen im grünen Park erdacht und durch die Verwendung von Glaswänden den Effekt der Durchsichtigkeit und Zugänglichkeit erzielt. Obwohl die Rede von einem Meisterwerk des mo-

dern Designs ist, hat sich das neue Museum ausgezeichnet in den Altstadtkern eingefügt. Das Lapidarium bewahrt eine der wichtigsten Sammlungen steinerne Denkmäler in Kroatien auf. Es gibt in etwa Hundert, sie stammen aus der Zeit zwischen dem 1. bis zum 18. Jahrhundert und eine Hälfte ist in der ständigen Aufstellung des Museums ausgestellt. Hauptsächlich ist die Rede von Elementen der Kirchenarchitektur aus der Pfarrkirche des Heiligen Pelagius. Auch in anderen Segmenten lebt das Lapidarium im Einklang mit modernen Zeiten - in ihm haben Rock-Bands gespielt, es wimmelt von Ereignissen für alle Altersgruppen, und man kann es sich auch leicht als Kulisse für einen modernen Film oder eine Avantgarde Performance vorstellen. Es ist ideal für Besuche mit Kindern und Jugendlichen, aber es gibt keinen Zweifel, dass es auch Liebhaber des originellen Designs, der fernen Geschichte und deren modernen Interpretationen begeistern wird. Es wäre wahrlich schade aus Novigrad abzureisen, ohne das Lapidarium, das Museum der neuen Ära, zu besichtigen!



Bale

**The Parish church** of Visitation of Blessed Virgin Mary to St. Elizabeth is a large building made of white stone on the remains of a 9th century basilica. The church is a record-holder of sorts, being the fifth church in a row constructed on the same spot. The first construction there was a chapel, followed by a Byzantine building, a Gothic basilica, and a church erected on the same site in 1638. Today's church was commissioned by Tomaso Bembo, the mayor of Bale from 1845 to 1891. The Parish church of Visitation of Blessed Virgin Mary to St. Elizabeth was finished and consecrated in 1882. Today it has a stone sarcophagus decorated with a 9th century interlacing-ribbon pattern, a wooden crucifix, a Renaissance wood relief polyptych, liturgical vestments and equipment from the 15th-18th century, as well as a wooden statue of the Lady of

Mon Perin from the 15th century. Many people believe that the statue is endowed with magical properties. According to the legend, during an extremely dry year people prayed before the statue and clouds gathered over Bale bringing torrential outpours, thus saving the village from a severe drought. Mon Perin is the name of the little hill where Bale is situated.

**Die Pfarrkirche** Heimsuchung der Jungfrau Maria von der hl. Elisabeth in Bale ist ein großes Bauwerk aus weißem Stein. Sie wurde auf den Grundmauern der Basilika aus dem 9. Jahrhundert errichtet. Diese Pfarrkirche befindet sich auf dem fünften Platz in der Welt, und hat damit einen Rekord gebrochen. Alte Aufzeichnungen belegen, dass der damalige Bürgermeister von Bale (Tommaso Bembo, 1845 bis 1891) die Erlaubnis zum Aufbau dieser Kirche erteilte. Der Projektierung

nach war die Kirche laut Monsignore Paol Deperis im Jahre 1882 fertig gestellt und geweiht. Heute befindet sich im Inneren der Kirche ein steinerne Sarkophag verziert mit einem Geflecht aus dem 9. Jahrhundert, einem hölzernen Kruzifix, einem hölzernen Relief-Polyptychon, liturgisches Gewand und Kirchenbedarf aus dem 15./18. Jahrhundert sowie eine hölzerne Statue der hl. Maria aus Mon Perin aus dem 15. Jh. Viele glauben, dass die Statue Wunder bewirken kann. Die Legende besagt, dass nach einem ausgesprochen trockenen Jahr vor dieser Statue gebetet wurde, woraufhin über Bale der Regen fiel und den Ort vor weiteren Katastrophen bewahrte. Der Regen, so besagt es die Legende, fiel derzeit ausschließlich in Bale nieder, während in den umliegenden Ortschaften nicht ein Tropfen fiel. Mon Perin ist der Name der Anhöhe, auf dem Bale gebaut wurde.



## 2Cellos in Hum

The Istrian town Hum, reputed as the world's smallest town, has been the setting of a music video by the world-famous 25-year old cellists Stjepan Hauser (b. in Pula) and Luka Šulić (from Dubrovnik), known as 2Cellos. The video is another masterly cello interpretation of a pop-rock standard; this time the U2's Where the streets have no name. The tiny streets of Hum, its old stone houses and incredible peace and quiet merged into a perfect stage for their performance. The story of 2Cellos is a classic dream come true. When the talented Hauser and Šulić made a cello version of Michael Jackson's Smooth Criminal, and shared it with the world through Youtube in January 2011, little did they hope that it will be viewed by millions within weeks. After seeing their sensational work, Sir Elton John himself pho-

ned and invited 2Cellos to join him on tour. The fascinating duo soon made an album, playing Nirvana, Sting, U2 etc. in their unique style. They continued to perform throughout the world alongside Elton John, joined George Michael at a charity concert, played at London iTunes festival, appeared at David Letterman and Ellen shows - to mention just a few things that marked the incredible year for the young men. In spite of all the fuss and excitement, Hauser and Šulić were eager to return home, and play



in Croatia now and then. Thus they were seen at the spectacular summer celebration in Istria's Rovinj - their concert by the sea was staged around midnight, for the audience of over 20 thousand. In dem istrischen Städtchen Hum, auch bekannt als die kleinste Stadt der Welt, wurden unter anderem Videos über die weltberühmten 2Cellos gedreht. Die 2Cellos setzen sich aus zwei 25-jährige Cellisten zusammen, dem Stjepan Hauser aus Pula und Luka Šulić aus Dubrovnik. Ein Videospot zeigt weitere virtuose Pop-Rock-Coversongs auf dem Violoncello; unter anderem des Titels Where the streets have no name der irischen Gruppe U2. Die schmalen Gassen Hum's gemeinsam mit den alten steinernen Häusern, sowie einem euphorischen Publikum perfektionieren die Atmosphäre während des Konzertes mit den jungen Cellisten. Die klassische Erfolgsgeschichte des Duos 2Cellos erzählt von der Verwirklichung eines Traumes. Im Januar 2011 nahmen die beiden jungen Talente Hauser und Šulić mit dem Violoncello Michael Jackson's Hit Smooth Criminal neu auf und teilten ihn durch Youtube mit der ganzen Welt. Derzeit ahnten die beiden noch nicht, dass ihr Video innerhalb weniger Wochen mehrere Millionen Male angesehen werden würde. Sir Elton John sah diese Neubearbeitung und lud die bei-

den auf seine Tournee ein. Das Duo nahm sehr schnell sein erstes Album auf, wobei Lieder von Nirvana, Sting, U2 und anderen in individuellem Stil neu performt wurden. Später waren sie weltweit auf weiteren Konzerten neben Elton John zu sehen, schlossen sich George Michael bei einem humanitären Konzert an, nahmen teil an dem Londoner iTunes-Festival und waren zu Gast bei David Letterman und Ellen DeGeneres. Dies ist nur ein Teil ihres erreichten Erfolges innerhalb des ersten großen Jahres. Trotz aller Aufregung und Hektik kehrten Hauser und Šulić zeitweise nach Hause zurück, um auch in Kroatien Konzerte zu geben. Das Duo trat unter anderem beim großen Sommerfest von Rovinj auf. Während ihres Auftritts auf der dortigen Bühne am Meer traten sie vor mehr als zwanzigtausend Besuchern auf.

## Artexchange

Rovinj, 25. - 29.05.

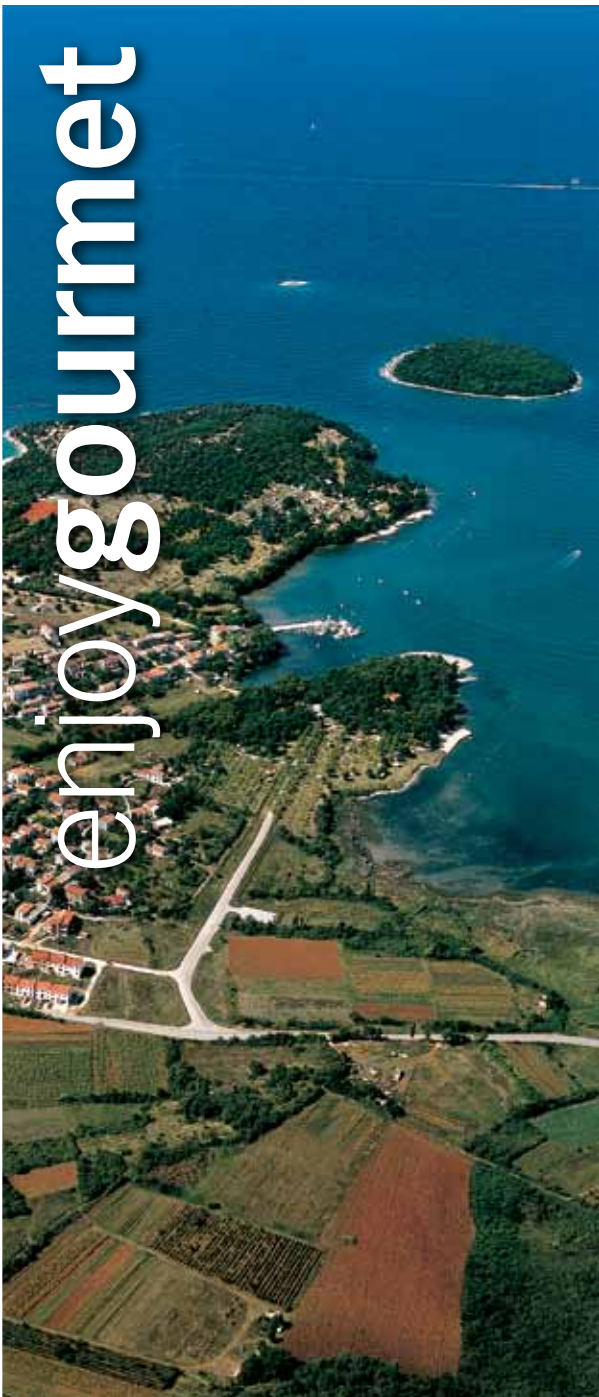
Cultural exchange, expanding the territory for art, pushing boundaries in international activities - all that, and much more, was yielded by Artexchange, the annual Rovinj art fair. Artexchange is a meeting place for several dozen galleries from various countries, but also a platform for the presentation of private collections which, far from public gaze, often hide some true examples of art



Rovinj

treasure. Apart from promoting authors, galleries and expertise, affirming the passion for beauty and values of artistic creation, the event has also attempted to establish an efficient art market, in order to facilitate buying and selling of artwork. Artexchange is one of the leading Istrian cultural events in May. Its lust for beauty is given an extra impulse in Rovinj, one of the most beautiful towns in the Adriatic, and a notable oasis of imagination, inspiration and lively art programmes. Kultureller Austausch, die Ausweitung des Kunstraumes, eine Verbesserung in der internationalen Zusammenarbeit - das und noch vieles mehr möchte die große Kunstmesse in Rovinj erreichen. Bei Artexchange treffen viele verschiedene Galerien aus vielen verschiedenen Ländern aufeinander, und sie

bietet Gelegenheit für die Ausstellung privater Sammlerstücke, wobei es sich hier oftmals, fernab von der Öffentlichkeit, um wahre Kunstschätze handelt. Nicht nur Autoren, Galerien und andere Künstler promovieren hier, sondern auch der Drang zur Schönheit sowie der Wert des künstlerischen Schaffens ist ausschlaggebend; die Veranstaltung eröffnet neue Wege auf dem künstlerischen Markt, wobei man hier bemüht ist, den Käufer direkt anzusprechen. Artexchange ist im Mai zweifelsohne eine der kulturellen Hauptattraktionen auf der istrischen Halbinsel. Der Wunsch nach Schönheit erhält in Rovinj eine neue Sichtweise, da von einer der schönsten Städte an der Adria die Rede ist, von der Oase der Phantasie, von Inspiration und einem lebendigen kulturellen Programm.



**Olive oil from Tar and Vabriga** has been a pillar in the continuity of local living since antiquity to the present day. From the 1st to the 6th centuries AD, the nearby Lorun Bay was the main centre for the production of amphorae which transported olive oil for the entire Adriatic, while the local oil found its way onto the rich tables of European rulers. From the 1970s the FAO - the Food and Agriculture Organization of the United Nations has scientifically established that the geomorphic and climatic characteristics of this region are ideal for producing high quality extra virgin olive oil, confirming Tar and Vabriga as the northernmost points in Europe where olives can give oil of such high quality, delicacy and harmony. Tar's olive growers and producers of high quality extra virgin olive oil are key people in the interesting success story of this destination. With their dedication to work, by inheriting the tradition and knowledge of their ancestors, by being open to new technology and with a lifetime of learning, they are being increasingly recognised and prized outside Istria and beyond the borders of Croatia. From year to year they are cultivating century-old olive trees, planting new ones and producing top quality oils. All the pieces of their work are great experience for visitors of Tar and Vabriga: their olive groves are dotted with dry stone walls forming a unique cultural landscape to be explored, while their open cellars and tasting rooms are becoming the unforgettable gastronomic points where, along with the local seafood and wines, one can taste the olive oil of highest quality.



## infomust

Extra virgin olive oil exhibition

Verkaufsschau von extra-naturbelassenen Olivenölen

Vodnjan, 14.04.  
Narodni trg



**Das Olivenöl aus Tar-Vabriga** gilt als zentraler Träger der Beständigkeit lokal geprägter Lebensart in diesem Raum, seit dem Altertum bis zur Gegenwart: die Lorun-Bucht war vom 1. bis zum 6. Jahrhundert n.Chr. Mittelpunkt der Herstellung von Amphoren zum Transport von Olivenöl im gesamten Adria-raum; das hiesige Olivenöl wurde auf reichen Banketten europäischer Herrscher serviert, und seit den siebziger Jahren des vergangenen Jahrhunderts steht für die FAO, die Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation der



Vereinten Nationen, wissenschaftlich fest, dass sich dieser Raum wegen seiner geomorphologischen und klimatischen Merkmale ideal zur Herstellung Nativen Olivenöls Extra der höchsten Güteklasse eignet, womit eine bedeutende Kuriosität bestätigt wurde, nämlich die, dass genau hier der nördlichste Punkt Europas liegt, wo Oliven ein Öl von solch hoher Güte, Feinheit und Harmonie hervorbringen können. Olivenöl-Erzeuger und Hersteller Nativen Olivenöls Extra der absoluten Spitzenklasse sind die wesentlichsten Träger dieses Entwicklungsprozesses und die Hauptfiguren zentralen Gestalten der interessanten Geschichte dieses Reiseziels. Durch ihren engagierten Einsatz und unter Einbeziehung der Tradition und praktischen Erfahrung ihrer Ahnen, bei gleichzeitiger Offenheit gegenüber neuen Erkenntnissen

und der lebenslangen Sammlung von Erfahrungen, pflegen sie jahraus, jahrein die mehrere hundert Jahre alten Ölbäume, legen jedoch auch neue Pflanzungen an und stellen erstklassige Olivenöle her, die mehr und mehr auch außerhalb der Grenzen Istriens und Kroatiens entdeckt und geschätzt werden. Jedes einzelne Segment ihrer Arbeit ist gleichzeitig ein Spitzenerlebnis für die Besucher Tar-Vabrigas; ihre von traditionellen Steinmauern durchzogenen Olivenhaine bilden eine einzigartige Kulturlandschaft, die allen Reisenden zur Erforschung offen steht, und ihre offenen Konobe (Tavernen) und Kostkeller entwickeln sich zu Kultorten unvergesslicher Gaumenfreuden, wo man zusätzlich zu den lokalen Fisch-Spezialitäten und lokalen Weinen auch Olivenöle der Spitzenklasse kosten kann!

## infomust

**Days of Istrian asparagus**

**Tage des istrischen Spargels**

**Restaurants**

**Umag**

**A Casa**

Grupija 13a, Grupija

**Badi**

Umaška 12, Lovrečica

**Buščina**

Buščina 18, Marija na Krasu

**Diana**

Kempinski Hotel Adriatic  
Crveni vrh, Savudrija

**Ma-Ni**

Marina Bembica 3, Umag

**Melon**

Bujska 11, Petrovija

**Nono**

Umaška 35, Petrovija

**Pergola**

Sunčana 2, Zambatija

**Porto**

Savudrija 5, Savudrija

**Sole**

Sošići 58, Donji Picudo

**Toni**

Siparska 8, Zambatija

**Villa Rosetta**

Restoran Maruzza  
Crvena uvala 31,  
Zambatija

**Novigrad**

**San Benedetto**

Dajla 35, Dajla

**Sergio**

Šaini 2A, Novigrad

**Buje**

**Atelier**

Marušići 30, Marušići

**Aquarius**

Digitronska 14, Buje

**David**

Kaštel 12c, Kaštel

**Igor**

Kaštel 120E, Kaštel

**La Parenzana**

Volpija 3, Volpija

**Malo selo**

Fratrija 1, Fratrija

**Marino**

Kremenje 96b, Kremenje



## Days of Istrian asparagus Tage des istrischen Spargels

Umag-Novigrad-Buje-Brtonigla  
23.03. - 01.05.

The well known traditional gourmet event Days of Istrian asparagus gives to all the asparagus lovers the possibility of tasting local specialties prepared with this Istrian delicacies in the restaurants and taverns in the area of Umag, Novigrad, Brtonigla and Buje. Ask for information in the restaurants that participate in the gourmet offer, choose from the irresistible menus and enjoy in the superb gourmet offer in the sign of the Istrian asparagus! Die traditionell bekannten Gourmet Tage des istrischen Spargels geben allen Spargel-Liebhabern die Möglichkeit der Verkostung lokaler Spezialitäten in Kombination mit dieser istrischen Spezialität in den Restaurants und Tavernen in der Umgebung von Umag,



Novigrad, Brtonigla Buje. Fragen Sie nach Informationen in den Restaurants, die am Gourmet-Angebot teilnehmen, wählen Sie aus den unwiderstehlichen Menüs und genießen Sie das herrliche Gourmet-Angebot im Zeichen des istrischen Spargels!

## Šparogada

Kaštel (Buje), 13. - 15.04.

Wild asparagus occupies a prominent place on Istrian tables - lean and dark, it is a symbol of vitality, health and pleasures of the palate, bringing a touch of seaside living into the kitchen. In spring, wild asparagus grows abundantly in forests and meadows along the wider Istrian coastal area. Local pickers are then seen searching the bushes in eager attempts to collect young shoots. With its superb, slightly bitter taste, wild asparagus inspires the best culinary chefs, having become more than a simple folk cuisine ingredient. Today, it is the basis of



many fine delicacies for the most demanding gourmets, and every Istrian restaurant has come up with its own variations based on its precious aromatic shoots. The rich programme of traditional asparagus festival in Kaštel will cater for everyone's needs. What makes it particularly interesting is an open contest in asparagus picking. Several hours are given to participants to search the nearby groves and meadows, find as many asparagus shoots as possible and bring them before the jury, which evaluates the size and shape of the bundle, and also searches for the longest shoot found on that day. The festival also includes activities for children, asparagus-based food is offered in abundance, and there is even a recreational bike ride inspired by wild asparagus. If you happen to be in Istria during the asparagus season, visit one

of the many festivals honouring it throughout the peninsula, and get to know all the shine of the Istrian spring table queen. Wilder Spargel hat einen Ehrenplatz auf dem istrischen Tisch - schlank und dunkel, er ist ein Symbol für Vitalität, Gesundheit und Genuss für den Gaumen und bringt in jede Küche einen Hauch des Lebens am Meer. Im Frühjahr wächst wilder Spargel in Hülle und Fülle in Wäldern und auf Wiesen entlang des Küstenstreifens Istriens. Die Spargelleser sind dann eifrig auf der Suche nach jungen Trieben und Büschen. Feines, bitteres Geschmack und charakteristischer Geruch von Spargeln inspiriert auch die Spitzenköche, ohne noch eine bloße Zutat der volkstümlichen Küche zu bleiben. Heute gilt der Spargel als Basis für raffinierte Köstlichkeiten nach der Maßangabe der größten Feinschmecker und fast jedes istrische Restaurant

**Morgan**

Bracanija 1, Bracanija

**Mulino**

Škrile 75a, Buje

**Pjero**

Kremenje 99, Kremenje

**Rino**

Momjan 23, Momjan

**Rondo**

Trg J. B. Tita 6, Buje

**San Leonardo**

Trg slobode 6a, Buje

**Sergio**

Digitronska 21, Buje

**Brtonigla**

**Astarea**

Ronkova 6, Brtonigla

**Hotel-Restaurant**

**San Rocco**

Srednja ulica 2, Brtonigla

**Konoba-Vinoteka**

**San Rocco**

Bunarska 2, Brtonigla

## infomust

## Wild Plant Festival

Festival der von  
allein sprießenden  
PflanzenKršan, 27. - 29.04.  
[12:00 - 19:00]Vodnjan, 26. - 27.05.  
[10:00 - 18:00]

## Wild plants

The world of plants of the Istrian peninsula reaches much further than the widely known species like olive trees and grapevines - its rich native flora includes many wild plants as well, widespread over the meadows, forests and gentle hills. Wild asparagus, nettle and fennel are some of the species that will grab the attention of walkers as they move through the Istrian landscape, exploring the untouched nature. As a pure work of nature, freed from the intervention of man, wild plants were valuable resources in times of need, finding their place in ancient rituals as well. Through generations, people have passed the age-old knowledge of wild plants and their use in the preparation of food, herbal medicines or decoration. They are best for picking

from early spring to mid-summer. Some varieties are primarily used as natural cure for ailments, the delicious ones are readily prepared in kitchen, while some of them, less than appealing in taste, are only used in case of need. The connoisseurs have it that in picking wild plants modern people return to nature and their ancient drives, when such plants were almost the only source of food.

## Wilde Pflanzen

Die Flora der Halbinsel Istrien reicht viel weiter zurück als die renommierte Kultur von Oliven und Wein - die Flora Istriens enthält wilde, durch Wiesen, Wälder und sanfte Hügel verbreitete Pflanzensorten. Wilder Spargel, Brennessel und Fenchel sind nur einige der Pflanzenarten, die die Aufmerksamkeit von Freizeit-

Wanderern anziehen während der Spaziergang durch istrische Landschaft und unberührte Natur. Als reines Produkt der Natur, ohne menschliches Zutun wurden die Wildpflanzen in Zeiten des Mangels ein wertvoller Rohstoff und hatte auch seinen Platz in prähistorischen Ritualen. Generationenlang wurde die Weisheit von wilden Pflanzen sowie denen Eigenschaften und Verwendung weitergegeben - sie dienten als Essen, Medizin oder Dekoration. Wilde Pflanzen sammelt man am besten vom frühen Frühling bis Mitte Sommer. Einige Sorten heilen in erster Linie, und die anderen haben ein ausgezeichnetes Geschmack und werden in der Küche verwendet während einige, aufgrund unattraktives Geschmacks, nur in Bedarfsfällen verwendet werden. Den Experten nach kehrt der mo-



derne Mensch durch Sammeln und Vorbereitung von wilden Pflanzen zu seinen alten und natürlichen Trieben, als diese Pflanzen als einzige Quelle von Lebensmitteln galten.

## Praising the Istrian wines

In the most recent selection of 10 recommended destinations, the editors of Sherman'sTravel.com highlight some less known wine regions located off the usual routes where readers can discover a new generation of wines, extraordinary tastes and landscapes, all this in a much less crowded surroundings. Istria is presented as a heart-shaped peninsula with numerous hilltop towns and picturesque towns by the sea. Its white soil in the interior and red soil in the coastal areas, along with gently sloping terrain and plenty of sun are a real paradise for vineyards that cover more than 60.000 hectares of land.

## infomust

Exhibition of wines  
from central Istria  
**Weinschau in  
Zentralistrien**  
Gračišće, 09.04.

Wine Exhibition  
**Weinausstellung**  
Vodnjan, 14.04.

The World of  
Malvasia  
**Die Welt des  
Malvazija**  
Poreč, 25.04.



**Vinistra**  
International wine  
exhibition  
**Internationale  
Weinausstellung**  
Poreč, 13. - 15.05.



**Malvasia Wine  
Festival**  
**Malvazija Wein  
Festival**  
Poreč, 18. - 20.05.

**Wine Day**  
Open wine cellars' day  
in Istria  
**Tag der offenen  
Weinkeller in Istrien**  
27.05. [10:00 - 18:00]



## Lob an das Weinistrien

In der neuesten Wahl der 10 empfehlenswerten Reiseziele, hat die Redaktion von Sherman's Travel weniger bekannte Weinregionen, außerhalb von üblichen Routen, hervorgehoben. Die Leser werden darauf hingewiesen, dass sie dort eine neue Generation von Weinbauern, hervorragende Geschmacks und Landschaften entdecken werden und alles mit bedeutend weniger Gedränge. Istrien wurde als eine herzförmige Halbinsel vorgestellt, durchstreift von mittelalterlichen Ortschaften auf Hügeln und bildhaften kleinen Städten am Meer. Die weiße Erde im Inneren und Roterde an der Küste, sowie die leicht hügelige Landschaft mit viel Sonne, sind ein wirkliches Paradies für Weinberge, die über 6.000 Hektar Land bedecken, wird im Text angeführt.



Medulin

## Istria Bike - a series of unified maps

Istria Bike is a series of new, specialized maps that in a unique and accessible way present the thousands of kilometres of bike routes found on the Istrian Peninsula. Each map of the series deals with a certain tourism region of Istria. The first map covers Poreč, Tar, Vrsar and Funtana; the second, Pula and the neighbouring tourist centres of Medulin, Fažana and Vodnjan; the third, the northwest of Istria - Umag, Novigrad, Buje and Brtonigla; and the fourth, Labin and Rabac, situated on the eastern coast of Istria. The central part of the peninsula - Buzet, Hum, Roč, and Čičarija - also has its own map. In the near future, we can look forward to the publication of a map for Rovinj, the Pearl of the Adriatic. Printed on a detailed topographic background, these maps contain much geographical information about each region. In addition to providing a clear layout of bike routes, they also contain information concerning the length, surface and level of difficulty of each trail. The differences in altitude are marked, as well as the average time needed to complete a certain route. Each route has a unique number, and unified signage along all routes makes it very easy to follow a trail. All maps of the Istria Bike series have a unique and distinctive graphic design and are printed on a quality cartographic base, to a scale of 1:45,000. The reverse side of each map provides supplementary information about sights found along the marked routes. This new range of bike maps will make it even easier for our two-wheeled guests to take advantage of the rich network of bike trails that meander along the Adriatic coastline and through the green interior of Istria. Look for these maps in tourist offices. They will be your faithful companion, joining you on your biking adventures.



Završje

## Istria Bike - eine Serie von Einheitskarten

Istria Bike ist eine neue Serie von spezialisierten Karten, die einzigartig und glaubwürdig tausende Kilometer von Radwegen auf der istrischen Halbinsel zeigen. Jede Karte aus der obengenannten Ausgabe umfasst ein touristisches Gebiet Istriens. So wurde eine für die Gebiete von Poreč, Tar, Vrsar und Funtana veröffentlicht und die andere für Gebiete und touristische Zentren rund um Pula, Medulin, Fažana und Vodnjan. Die dritte Karte zeigt Nordwest Istriens - Umag, Novigrad, Buje und Brtonigla, während die vierte Karte Labin und Rabac an der Ostküste Istriens darstellt. Der zentrale Teil der Halbinsel (Buzet, Hum, Roč und Čičarija) ist auch in einer Karte bearbeitet, die bald auch für die Perle der Adria, Rovinj, bearbeitet und veröffentlicht wird. Die Einheitskarten wurden auf einer detaillierten topografischen Basis mit einer Vielzahl von geographischen Informationen über der Re-

gion. Neben der deutlich beschriebenen Radwegen kann man auch Informationen über ihre Länge, Fläche und Gewicht erfahren. Indiziert werden auch die Höhenunterschiede sowie die durchschnittliche Zeit für Überwindung einer bestimmten Route. Jeder Route wird eine eindeutige Nummer zugewiesen und auf den Strecken wird einheitliche Signalisierung gestellt, sodass man Radwege einfach folgen kann. Alle Karten der Serie Istria Bike sind einem einzigartigen und erkennbaren Design treu. Sie wurden auf einer gütmaßigen Basis des kartographischen Maßstabs 1:45 000 gefertigt und auf der Rückseite erhalten sie eine weitere Beschreibung von Sehenswürdigkeiten entlang jedes markierten Weges. Das neue Sortiment von Bike-Karten ermöglicht den Gästen, auf zwei Rädern noch einfacher das reiche Netz von Radwegen entlang der Adria und durch das Grüne Istriens zu benutzen. Die als zuverlässige Begleiter bei Radabenteuern dienenden Karten sind in Touristenbüros erhaltbar.

## infomust





Pazin

### Pazin - Beram Hiking Trail

Beram and Pazin are connected by a circular hiking trail marked with red and white mountaineer markings. In Pazin the trail starts next to the Tourist office, goes alongside Kaštel, over the Pazin cave bridge, and after the factory it turns right and goes uphill along the road to Gortan hill. After the Gortan hill one branch of the trail turns left towards Beram, and the other continues the circle along the hill spine towards the Dušani village and returns to Pazin. If you are going from Beram to Pazin on foot, you can choose between a longer and a shorter trail. The shorter one starts in the valley between Beram and Škriljina on the fork of the path leading to Gortan hill through the woods. The longer trail you can follow

along a path starting next to St. Mary on Škrilinah church, then it rises mildly until the Findrle hill, and finally it takes you to Pazin through Dušani village. Trail length: 12 km.

### Wanderweg Pazin - Beram

Beram und Pazin sind mit einem im Kreise verlaufenden Wanderweg verbunden, der mit einer rot - weißen Wandermarkierung gekennzeichnet ist. In Pazin beginnt die Wanderung am Tourismusverband, entlang der Festung, über die Brücke der Paziner Schlucht und führt nach der Fabrik nach rechts, dann bergauf bis zum Gortan Hügel. Nach dem Gortan Hügel führt ein Seitenweg nach links weiter nach Beram während ein weiterer Weg auf die Spitze eines Hügels und im Anschluss daran zum Dorf Dušani nach Pa-

zin zurück führt. Wenn Sie aus Beram zu Fuß nach Pazin starten, können Sie zwischen einer kurzen oder einer langen Strecke wählen. Die kürzere Strecke beginnt im Tal zwischen Beram und Škriljina auf der Abzweigung, die durch den Wald auf dem Hügel Gortan führt. Die längere Strecke können Sie auf einem Feldweg folgen, welche in der Nähe der Kirche Maria Škriljina beginnt und dann sanft zum Findrlov Hügel ansteigt und Sie schließlich durch das Dorf Dušani nach Pazin führt. Der Wanderweg ist insgesamt 12 km lang.



Beram



### infomust

#### Aqua Golf Family Fun

Poreč, Zelena laguna  
 ☎ +385 (0)91 1633626  
 ⌚ V - IX: 09.00 - 24.00  
 1 basket/20 golf balls = 35 Kn  
 1 Korb/20 Golfball = 35 Kn



### The Golf Course Adriatic

is located at Crveni Vrh close to Savudrija and near Umag. According to many golfers, the wavy ground and almost idyllic landscape provide the golf course with real charm and challenge. The field is not easy at all, neither for professionals nor for amateur players. The average time necessary to pass it is four hours. As this area is one of the windiest areas in Istria, therefore the player must overcome another challenge - the wind. It can play a significant role in the game, along with strategically placed bunkers and skilfully crafted greens. The thing that particularly differs the Savudrija golf course from others is its position. Located less than 300 m from the sea and immersed in the interesting natural

scenery, it is a place where you can play golf 365 days a year. Beside the sea view, Adriatic golf club offers a great panoramic view of the typical Mediterranean landscape of vineyards, olive groves and evergreen vegetation. Accordingly, the names of the golf court's starting points are: Vineyard, Seaview, Olive trees, Romanic church...

**Golf Adriatic**, befindet sich auf Crveni Vrh in der Nähe von Savudrija und Umag, ist wegen des wellenförmigen Geländes und der fast idyllischen Landschaft sowohl für professionelle Spieler als auch für die Anfänger interessant. Das Gelände ist gar nicht einfach, weder für Professionelle noch für Anfänger, denen er angepasst wurde. Die durchschnittliche Spielzeit beträgt rund 4 Stunden. Da die-

ses Gebiet eines der windigsten an der istrischen Halbinsel ist, bekommen es die Spieler oft mit noch einem Element - Wind zu tun. Zusammen mit den strategisch positionierten Bunkern und den fachlich in das Gelände eingeschnittenen Greens kann der Wind beim Spiel eine wichtige Rolle spielen. Er ist weniger als 300 m vom Meer entfernt und in einen zweifellos interessanten Naturkontext eingetaucht, es ist ein Spielplatz, wo man Golf 365 Tage im Jahr spielen kann. Neben dem Meeresblick bietet Adriatic Golf Club auch einen wunderschönen Blick auf das typische mediterrane Ambiente mit Weingärten, Olivenhainen und immergrüner Vegetation. Dementsprechend wurden auch die Abschläge genannt: Weingarten, Meeresblick, Olivenbaum, Romanische Kirche.



## Labinska Republika Sailing Cruisers Regatta Regatta der Labiner Republik

Rabac, 12. - 13.05.

For the seventh time the best sailing cruisers crews from Istria and Kvarner will show their skills in taming the wind and waves in front of the Rabac coast. As the Labin miners once with their solidarity managed to create Labin Republic, the same values of unity are passed on nowadays by the regatta competitors who achieve their victories using skill, agility and team spirit. In the 18th and 19th century, the picturesque bays of Rabac, Sv. Marina and Prtlóg were anchorage sites for wooden sailing ships, whereas today the seamen skills and centuries-old maritime tradition of this area are transferred by fast boats. The two-day sailors'

gathering will include art workshop on sailing, majorettes' performance, introducing the youngest with the Optimist class and the traditional evening entertainment at the waterfront with music and local specialties.

Die besten Segelkreuzer-Mannschaften aus Istrien und Quarner werden heuer zum siebten Mal vor der Küste von Rabac ihre Geschicklichkeit im Zähmen von Wind und Wellen vorzeigen. Wie es einst den Bergleuten von Labin durch Solidarität gelang, die Labiner Republik zu schaffen, so werden heute dieselben Werte der Gemeinsamkeit von den Regattateilnehmern gepflegt und weitergegeben: nur Fertigkeit, Geschicklichkeit und Teamgeist können sie zum Sieg führen. Im 18. und 19. Jahrhundert waren die malerischen Buchten von Rabac, St. Marina und Prtlóg Ankerplätze für Holzsegelboote - heute spiegeln die schnellen Segelboote die Künste der einstigen Ma-

trosen und die jahrhundertelange Seefahrtstradition dieser Gegend wieder. Das zweitägige fröhliche Beisammensein der Segler wird durch eine Malwerkstatt zum Thema „Segeln“ und den Auftritt von Funkenmariechen der Stadt Labin bereichert. Die Jüngsten werden die Gelegenheit haben, die Klasse der Optimist-Segelboote kennen zu lernen, und zum Abschluss der Regatta findet das traditionelle Abendfest im Hafen, mit Musik und heimischen Spezialitäten, statt.



## Istrian Underwater Attractions: Coriolanus

The remnants of Coriolanus, the British Royal warship sunken at the end of WW2 lie at 6 nautical miles west of Novigrad. Built in 1939, Coriolanus was supposed to become a fishing boat, but due to its solid construction, the British refurbished it into a minesweeper and sent it to military missions in the Mediterranean. It supported the landing of the Allied forces into Africa in 1942 as well as the occupation of Sicily in 1943. Then it patrolled along the Syrian coast and finally entered into the Adriatic in 1945 in order to sweep the sea mines. The other task of this 35-member crew was allegedly interception of radio connections of the new Yugoslav authorities. As a part of the class where the ships were called after the Shakespeare's plays, Coriolanus lived up to the Shakespearean tragedy - it was destroyed by a floating mine it ran into sailing along the western coast of Istria. It sank in just a couple of minutes, following the big explosion which damaged the hull. This happened on May 5, 1945. Coriolanus was 46m long and 8.5 m wide, weighting up to 554 t. It was driven by steam and it was designed for sailing in extreme weather conditions. It was armoured by cannons and deep sea mines. The remnants of the minesweeper on which the sailors and officers walked at the end of the WW2 now lying at the depth of 11 to 25 m are stirring the imagination of the curious and guarantee the real submarine adventure.



## Attraktionen der istrischen Untersee: Coriolanus

Gegen 6 nautischen Meilen westlich von Novigrad liegen die Überreste von Coriolanus, des britischen Kriegsschiffes der Royal Navy, das kurz vor dem Ende des Zweiten Weltkrieges seine letzte Reise gemacht hatte. Erbaut wurde Coriolanus im Jahre 1939 und sollte als ein Fischerboot dienen, aber die Briten haben es wegen der soliden Konstruktion für Minensuchboot vorgesehen und ihm die operativen und militärischen Aufgaben im Mittelmeer zugewiesen. Es diente als Unterstützung bei der Ausschiffung von Verbündeten in Afrika im Jahr 1942 und bei der Besetzung von Sizilien im Jahr 1943. Dann patrouillierte es entlang der Küste von Syrien und im Jahr 1945 lief es in die Adria ein, um die Seeminen zu reinigen. Eine weitere Aufgabe dieses Schiffes mit Belegschaft von 35 Männern war das Abhören

von Funkverbindungen neuer jugoslawischen Regierung. Als Teil der Klasse, in der die Schiffe nach Dramen von Shakespeare genannt wurden, Coriolanus' Ende war würdig einer Shakespeare-Tragödie - segelnd entlang der Westküste Istriens kam es selbst wegen einer schwimmenden Mine ums Leben. Es sank innerhalb wenigen Minuten wegen der gewaltigen Explosion, die den Rumpf beschädigt hat. Es war der 5. Mai 1945. Coriolanus war 46 m lang und 8,5 m breit und wiegte 554 t. Es wurde von einer Dampfmaschine angetrieben und wurde für die Navigation in schwierigen Wetterbedingungen ausgelegt sowie mit Kanonen und tiefen Gruben bewaffnet. Die Reste des Minensuchbootes, auf dem die Segler und ihre Kommandeure am Voraubend des Zweiten Weltkrieges trafen, liegen heute in einer Tiefe von 11-25 m und reizen die Phantasie von Neugieriger und garantieren ein echtes Tauchabenteuer.





## Hidden nocturnal aviators **Versteckte nächtliche Flieger**

Brtonigla, Mramornica Cave/  
Mramornica Höhle

In addition to land crabs, several specimens of the bat species *Myotis myotis* roost in Mramornica Cave. These small, secretive animals have a great impact on the numbers of active nocturnal insect populations, a confirmation of their role in helping to maintain balance in nature. The greater the number of bats in a given area, the higher is the area's health index. Although bats have eyes and fairly good eyesight, they use echolocation to navigate in the dark. Bats emit ultrasounds through their mouths and noses, and listen to the returning echoes, which enable them to tell where buildings, tre-

es and other obstacles are located. This system allows bats to perceive and create a very detailed image of their surroundings. Die Höhle Mramornica wird außer der Festlandassel auch von einigen vereinzelt Fledermäusen der Art *Myotis myotis* bewohnt. Von solchen geheimnisvollen Tierchen hängt auch die Vielzahl der aktiven Insekten in der Nacht ab, was deren Verdienst beim Erhalt des natürlichen Gleichgewichts bestätigt. Je mehr Exemplare auf einem bestimmten Gebiet vorhanden sind, desto größer ist auch der Gesundheitsindex. Obwohl sie Augen haben und relativ gut sehen, ist bekannt, dass sich Fleder-



mäuse besser durch das Echolotsystem orientieren. Sie lassen durch den Mund und die Nase Ultraschall in die Umgebung ab, dessen Wellen sich danach zu ihnen zurückreflektieren und ihnen damit signalisieren, wo sich Gebäude, Bäume und andere Hindernisse befinden. Ein solcher Wahrnehmungsapparat ermöglicht der Fledermaus, dass sie sich ein sehr detailliertes Bild der Umgebung macht durch welche sie sich bewegt.

## Family day: Sun watching Familientag: Beobachten sie die Sonne

Višnjan  
Tičan Hill/Berg Tičan  
01.04./15.04.  
Be sure not to miss the lecture about the Sun and solar activities, held in the attractive telescope pavilion of the new Observatory in Višnjan. After the lecture is over, you



can watch the sun through a telescope fitted with a special H-alpha filter. In this way, you can see not only sunspots, but also solar faculae, bright spots that last up to several minutes. Faculae are clouds of calcium, hotter than the surface of the Sun. That is why we see them as brighter areas. With the help of a telescope, we can also see coronal mass ejections in the outer layer of the Sun's atmosphere, where temperatures reach several million degrees Kelvin. The modern Observatory Building is situated on Tičan Hill, three kilometres from the town of Višnjan. The building is surrounded by a well-kept

park and woodlands, the old Church of St. Pantaleon, and a replica of an ancient monolith observatory that once existed, during the Iron Age, in the environs of Poreč. This is really a great place for a family outing.

Verpassen Sie nicht den Vortrag über die Sonne und ihre Aktivitäten im attraktiven Pavillon mit Teleskop in der Sternwarte von Višnjan. Nach dem Vortrag folgen

Beobachtungen der Sonne mit dem Teleskop, an das besondere H-Alpha Filter eingesetzt wird. Auf diese Weise sind nicht nur Sonnenflecken zu sehen, sondern auch

Sonnenfackeln, flammende Flecken, die einige Minuten dauern. Das sind glühende Wolken von Kalzium, wärmer als die anderen Flächen der Sonne, weshalb wir sie als flammende Stellen sehen. Außerdem kann man mit dem Teleskop die ausgeworfene Korona sehen, den äußeren Gürtel der Sonne, der die Temperatur von einigen Millionen Kelvin erreicht. Das moderne Gebäude der Sonnenwarte liegt am Berg Tičan, drei Kilometer von dem Städtchen Višnjan entfernt. Die Sternwarte ist mit einem gepflegten Park und Wald, der alten Kirche des Heiligen Panteleon und einer Holznachbildung einer

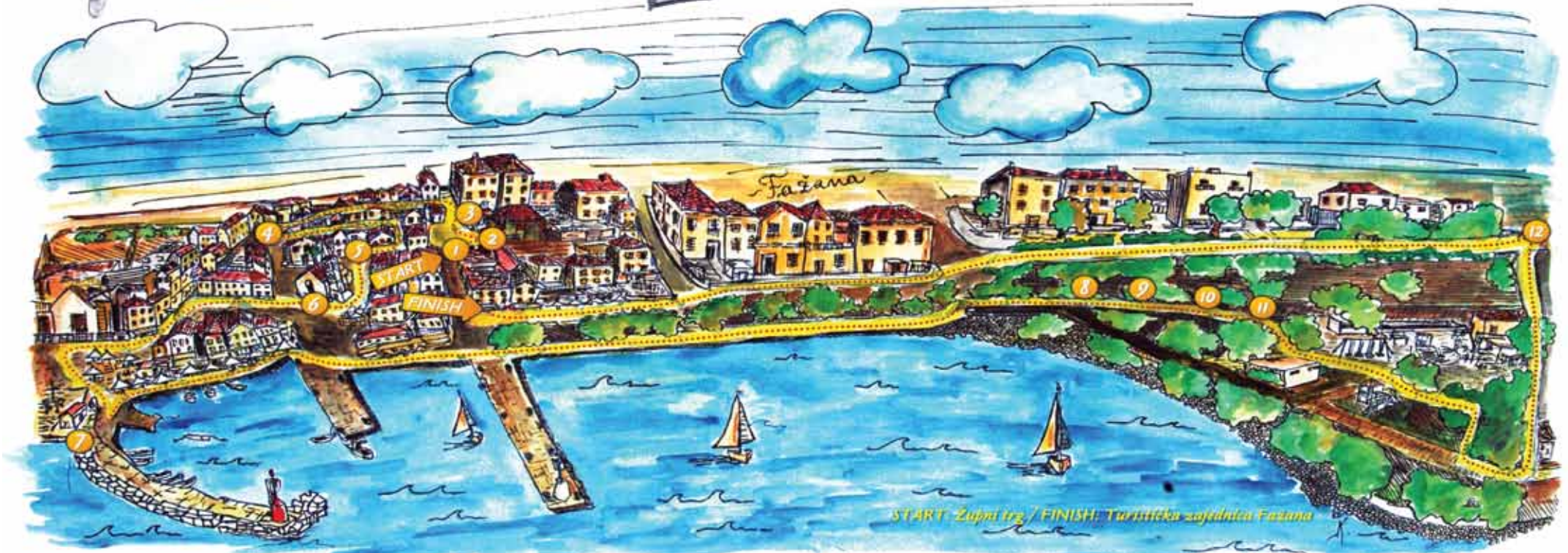
Beobachtungsstelle umgeben, welche in der Eisenzeit in der Nähe von Poreč vorhanden war. Das ist die richtige Wahl für einen Nachmittagsausflug.

Višnjan Observatory  
Visignano Sternwarte  
☎ +385 (0)52 449212  
Hours: 2:30 p.m. to 4:00 p.m.  
Zeitpunkt: 14:30 - 16:00  
Admission fee: adults 20 HRK/children 10 HRK. Free admission for large families.  
Preis: Erwachsene 20 kn/Kinder 10 kn, gratis für Familie mit mehreren Kindern

## Biggest full Moon Der größte Vollmond

In the night of 5th to 6th May an interesting celestial phenomenon will occur - the biggest full Moon of the year. On that night, the Moon is fully illuminated and arrives at the closest point to the Earth, at a distance of 221,801 mile. The extreme range of tides is expected over the next few days. In der Nacht vom 5. zum 6. Mai wird eine interessante Himmelserscheinung erwartet - der größte Vollmond im Jahr. Der Mond ist dann sehr hell und der Erde am nächsten, etwa 357 Kilometer sind sie entfernt. In den folgenden Tagen erwartet man dann große Unterschiede in der Ebbe und Flut.





## In search of lost treasure

In the little coastal town of Fažana located in the south of Istria, every child can, for a short while, become a pirate and search for lost treasure. All you need to do is to go down to the Tourist Board office on the waterfront and pick up a special map. Featuring the historical and natural attractions of Fažana, this map is printed in Croatian, Italian, English and German and is meant for children to the age of ten. The following locations are marked on the

## Die Suche nach dem verlorenen Schatz

In der Küstenstadt Fažana im Süden Istriens kann jedes Kind für kurze Zeit zum Piraten und Jäger nach dem verlorenen Schatz werden. Es genügt, sich in den Räumen des Tourismusverbandes an der Riva zu melden und eine spezielle Mappe mit markierten naturhistorischen Sehenswürdigkeiten Fažanas zu übernehmen, die auf Kroatisch, Italienisch,

map: a Roman amphora workshop, the Madonetta, a collection of sacred art, a well, the shortest street in Fažana, the Church of St. Cosmo and Damian, a batana (a small flat-bottomed boat with a square stern), an olive tree, a laurel tree, a rosemary bush, a Spanish broom shrub and an cork oak tree. What the children have to do is follow the directions on the map,

Englisch und Deutsch gedruckt (ist) und für Kinder bis 10 Jahre geeignet ist. Auf der Mappe sind die römische Amphora Fabrik, Madonetta, die sakrale Sammlung, Wassertank, die kürzeste Straße Fažanas, Kirche des Heiligen Kuzma und Damjan, Batana (ein spezifisches Boot), Lorbeer, Rosmarin, Ginster und Korkeiche markiert. Die Kinder sollen mit der Schatzmappe die Stadt entdecken und die Antworten auf die Fragen über die lokalen

visit the town's sights and find answers to questions concerning local treasures. After filling in their maps, the children go back to the Tourist Office where they will receive diplomas and prizes for their efforts. As a part of larger festivities, group treasure hunts are also organized in Fažana. Participants love to dress up as pirates, sailors and adventurers. There's no shortage of excitement and fun, and you can learn about the rich culture and

Schätze finden. Mit einer ausgefüllten Mappe erhalten sie im Tourismusverband ein Diplom und einen Preis für ihr Unternehmen. In der Zeit größerer Feier werden in Fažana Gruppenschatzsuchen organisiert, wobei sich die Teilnehmer als Piraten, Seeleute und Abenteurer verkleiden. Dabei mangelt es nicht an Aufregung und Spaß, und die Einführung in die reiche Kultur und Geschichte dieser schönen Stadt erreicht eine andere Dimension.

**KALENDAR MANIFESTACIJA**  
**CALENDAR OF EVENTS**  
**VERANSTALTUNGSKALENDER**  
**CALENDARIO MANIFESTAZIONI**  
 [01.04. - 31.05.2012]

**TRAVANJ | APRIL**  
**APRIL | APRILE**

... - **01.04. Rovinj** SC Eden &  
 ... - **07.04. Vrsar** SC Porto Sole  
 Istarska rivijera  
 Teniski turnir  
 Tennis tournament  
 Tennisturnier  
 Torneo di tennis  
 ... - **01.04. Umag**  
 Mittel Europa Opti Race  
 Jedriičarska regata  
 Sailing regatta  
 Segelregatta  
 Regata di vela  
 ... - **02.04. Poreč** Hotel Pical  
 Istria Music Festival  
 Festival zborova i orkestrara  
 Festival of Choirs and Orchestras  
 Festivals der Chöre und Orchester  
 Festival dei cori e orchestre  
 ... - **12.04. Pula**  
 Galerija Makina (Gallery) 11-14, 18-21  
 Saša Poldan:  
 Different directions - same destination  
 Izložba fotografija  
 Photo exhibition  
 Photoausstellung  
 Mostra fotografica  
 ... - **15.04. Poreč** Mala galerija  
 Dubravko Sertić  
 Izložba/ExhibitionAusstellung/Mostra

... - **15.04. Pula** Galerija Luka  
 Godišnja izložba ostvarenja hrvatskih  
 arhitekata  
 Croatian architects annual exhibition  
 ... - **01.05. Umag, Novigrad, Buje,**  
**Brtonigla**  
 Dani istarske šparoge  
 Istriian Asparagus Days  
 Spargeltage in Istrien  
 Giornate dell'asparago istriano  
 Degustacija jela od šparoga  
 Tasting asparagus dishes  
 Kostproben von Spargelgerichten  
 Degustazioni di delizie a base di  
 asparagi  
**01.04. - 31.10. Nova Vas** Jama Bare-  
 dine (Baredine Cave)  
 Izložba starih traktora  
 Old tractors' exhibition  
 Ausstellung alter Traktoren  
 Mostra dei trattori storici  
**01.04. Fažana** Crkva Sv. Kuzme i  
 Damjana, 10.00  
 Cvjetnica  
 Palm Sunday  
 Palmsonntag  
 Domenica delle Palme  
 Crkvena svečanost  
 Church festivity  
 Kirchfest  
 Festa religiosa  
**01.04. Vižnada**  
 1. Essence SF promo Marathon  
 Parenzana (ultramarathon)  
**02. - 09.04. Rovinj** Hotel Park  
 Uskršnji običaji svijeta  
 Easter customs of the world  
 Izložba/Exhibition  
 Ausstellung/Mostra

**04.04. Pula** Rock Caffe 21  
 Blues Night: Superfree Blues Band  
 & guests  
**04.04. Pazin** Spomen dom  
 HNK Zagreb: Adagio  
 Kazališna predstava  
 Theatrical performance  
 Theatervorstellung  
 Rappresentazione teatrale  
**05.04. Pula** Rock Caffe 22  
 Todorov Antistand Up Show & Live  
 Acoustic: Alen Brentini  
**05. - 08.04. Poreč**  
 12. Poreč Cup  
 Međunarodni nogometni turnir  
 za mlade  
 International Tournament in  
 Football for youngsters  
 Internationale Jugendfußballturniere  
 Torneo internazionale di calcio  
 giovanile  
**06.04. Pula** Rock Caffe 22.00  
 Missisipi Queen  
 Rock concert  
**06. - 08.04. Novigrad** Agata Gallery  
 Prodajna izložba likovnih radova  
 i zabavni program  
 Sales exhibition and entertainment  
 Ausstellung mit Verkauf und  
 Unterhaltungsprogramm  
 Mostra mercato, programma  
 d'intrattenimento  
**06. - 09.04. Poreč** Trg slobode  
 Uskrs u Poreču  
 Easter in Poreč  
 Ostern in Poreč  
 Pasqua a Poreč-Parento  
**06.04. Poreč** 7.00-24.00  
 Sajam antikviteta i umjetnina  
 Antiquities and fine arts fair

Antiquitäten und Kunstmarkt  
 Fiera dell'antiquariato e delle opere  
 d'arte  
**07.04. Pula**  
 Uskrs u Puli  
 Easter in Pula  
 Ostern in Pula  
 Pasqua a Pola  
 Gradska tržnica/Pula Market  
 Marktplatz/Mercato  
**10.00 - 12.00**  
 Uskršnja fritaja uz muzički program  
 Ostern Fritaja (Rührei) und  
 Musikprogramm  
 Easter Fritaja (scramble eggs)  
 and music program  
 Frittata pasquale con programa  
 musicale  
 Gradska tržnica/Pula Market  
 Marktplatz/Mercato  
**11.00 - 12.30**  
 Degustacija ekstra djevičanskog  
 maslinovog ulja i vina  
 Tasting of extra virgin olive oil and wine  
 Verkostung von Olivenöl und Wein  
 Degustazione diell'olio d'oliva extra  
 vergine e del vino  
**11.00 - 12.00** Portarata  
 Jazz Quartet concert  
**07.04. Pula** Rock Caffe 22.00  
 Acoustic Sessions: Muha, Veco & Lego  
**07.04. Buzet**  
 Istra Trek (Alpe Adria Trekking Cup)  
**07. - 09.04. Rovinj** Gradsko središte  
 (Town centre)  
 Uskršnji program  
 Easter Events  
 Osterprogramm  
 Programma Pasquale

**08.04. Poreč** Start: Općinski sud  
 (Municipal Court) 11.00  
 Obiteljska biciklijada povodom  
 obilježavanja Svjetskog dana zdravlja  
 Family cycling event marking  
 World Health Day  
 Familien-Fahrradtouren anlässlich  
 des Weltgesundheitsstags  
 Gita in bici in occasione della  
 Giornata mondiale della Salute  
**08.04. Rabac** 11.00 Riva  
 Gradski orkestar Labin  
 Labin Town Orchestra  
 Städtisches Orchester Labin  
 Orchestra cittadina di Labin-Albona  
 Uskršnji koncert  
 Easter concert  
 Osterkonzert  
 Concerto di Pasqua  
**08.04. Umag** Trg slobode  
 Uskrs u Umagu  
 Easter in Umag  
 Ostern in Umag  
 Pasqua a Umag  
 08.04. Oprtalj  
 Uskrs u Oprtlju/Easter in Oprtalj  
 Ostern in Oprtalj/Pasqua a Portole  
 & Sajam antikviteta Antiques  
 Antiquities fair  
 Messe für Antiquitäten  
 Fiera dell'antiquariato  
**08. - 09.04. Fažana** Crkva Sv. Kuzme i  
 Damjana, 09.30, 11.00  
 Uskrs/Easter/Ostern/Pasqua  
 Crkvena svečanost  
 Church festivity  
 Kirchfest  
 Festa religiosa  
**09.04. Kaldanija (Buje)**  
 Uskrsni ponedjeljak

Eastern Monday  
 Ostermontag  
 Lunedì di Pasqua  
**09.04. Sv. Pelegrin (Umag)**  
 Uskrsni ponedjeljak  
 Eastern Monday  
 Ostermontag  
 Lunedì di Pasqua  
**09.04. Gračišće**  
 Smotra vina središnje Istre  
 Exhibition of wines from central Istria  
 Weinschau in Zentralistrien  
 Rassegna dei vini dell'Istria centrale  
**09.04. Seget (Umag)**  
 Dan Segeta  
 Seget celebration day  
 Tag der Seget  
 Giornata dell Seget  
**11.04. Pula** Rock Caffe 21.00  
 Blues Night: Superfree Blues Band  
 & guests  
**12.04. Brtonigla**  
 Sv. Zenon  
 Dan općine  
 Municipality day  
 Tage der Gemeinde  
 Giornata del Comune  
 Obilježavanje Dana općine i  
 mjesnog zaštitnika Sv. Zenona  
 Day of the Municipality and the  
 local patron Saint Zeno  
 Feierlichkeiten der Gemeinde und  
 des örtlichen Schutzheiligen San Zeno  
 Celebrazione del Giorno del Comune  
 e del santo patrono locale San Zenone  
**12.04. Rovinj**  
 Opera Night  
 Goranka & Marin Tuhtan  
**12.04. Pula** Rock Caffe 22.00

Todorov Antistand Up Show & Live  
 Acoustic: Alen Brentini  
**12. - 13.04. Umag** Hotel Sol Umag  
 Hrvatski pekar/Kongres pekarstva  
 Bakery congress  
 Kongres pekarstva  
 Bäckerei-Kongress  
 Congresso dei panettieri  
**12. - 27.04. Pula** Galerija Sveta srca  
 Ivan Marušić Kliff:  
 Between frequencies  
 Izložba/Exhibition  
 Ausstellung/Mostra  
 Svjetlosna instalacija  
 Artistic light installation  
 Lichtinstallation  
 Installazione di luci  
**13.04. Kaštelir** 20.00  
 3. Okarinafest  
 Susret svirača na okarini  
 Meeting of ocarina players  
 Treffen der 'okarina' Bläser  
 Incontro dei suonatori d'ocarina  
**13.04. Poreč** 7.00-24.00  
 Sajam antikviteta i umjetnina  
 Antiquities and fine arts fair  
 Antiquitäten und Kunstmarkt  
 Fiera dell'antiquariato e delle  
 opere d'arte  
**13.04. Vrsar** Crkva sv. Marije od  
 Mora (Church) 19.00  
 Pramaliće  
 Glazbeni susret  
 Musical event  
 Musikalisch Event  
 Evento musicale  
 Ženski zbor Mendule  
 Women's Choir Mendule  
 Frauenchor Mendule  
 Coro femminile Mendule

**13.04. Rovinj** Crkva Sv. Pelagija  
 (Church), Bolnica (Hospital)  
 Gandusio (Rovinj) & Encian (Pula)  
 Concert zbora  
 Choir concert  
 Chorkonzert  
 Concerto di cori  
**13. 04. Pula** Rock Caffe 22  
 VIS The Thunderbirds  
**13. - 15.04. Umag** Nova obala  
 7. Smrkijada  
 Međunarodni dani gljiva  
 7th Morelfest  
 International Mushroom Days  
 7. Internationale Pilztage: Morchelfest  
 7° Giorni internazionali dei funghi:  
 La Sagra dello Spugnolo  
 Presentacija jedinstvene vrste gljive  
 Presentation of unique mushroom  
 Präsentation des einmaligen  
 Pilzsorte - die Morchel  
 Presentazione di un fungo molto  
 singolare - lo spugnolo  
**13. - 15.04. Kaštel (Buje)**  
 Zlatna šparoga  
 Golden Asparagus  
 Goldener Spargel  
 Asparago d'Oro  
 Međunarodno gastronomsko  
 natjecanje  
 International gastronomic competition  
 Internationaler Gastro-Wettbewerb  
 Gara gastronomica internazionale  
**13. - 15.4. Fiorini (Brtonigla)**  
 Ottava  
 Pučko-zabavna fešta  
 Traditional folk festival  
 Traditionelle Folk-Festival  
 Tradizionale festa popolare

**13. - 15.04. Svetvinčenat**  
7. Fešta od rožic  
Sajam cvijeća  
Flower fair  
Blumenmarkt  
Festa dei fiori  
**13. - 27.04. Pula** MMC Luka, Galerija Anex (Gallery)  
Korana Lukić- Šuran  
Izložba/Exhibition  
Ausstellung/Mostra  
**13. - 29.4. Poreč** Istarska sabornica (Istrian Parliament 20.00  
Pro Futura  
Skupna izložba / Group exhibit  
Gruppenausstellung  
Mostra collettiva  
**14.04. Pula** Rock Caffè 22.00  
Acoustic Sessions: Muha, Veco & Lego  
**14.04. Prnjani (Barban)**  
Smotra vina  
Wine exhibition  
Weinmesse  
Rassegna del vino  
**14.04. Vodnjan** Narodni trg  
19. smotra vina južne Istre  
18. smotra ekstra djevičanskih maslinovih ulja  
Wine and olive oil exhibition  
Öl und Wein Ausstellung  
La mostra del vino e dell'olio extra vergine d'oliva  
**14.04. Kaldanija (Buje)**  
Asparagus Bike Tour  
Rekreativna biciklijada  
Recreational bicycle ride  
Lockere Radtour  
Giro ciclistico ricreativo  
**14.04. Savudrija**  
Memorijal Branko Jurić

Stručno predavanje  
Expert lecture  
Fachvortrag  
Conferenza  
Korado Korlević  
**20.04. Poreč** 7.00-24.00  
Sajam antikviteta i umjetnina  
Antiquities and fine arts fair  
Antiquitäten und Kunstmarkt  
Fiera dell'antiquariato e delle opere d'arte  
**20.04. Pula** Rock Caffè 22.00  
Rock concert  
**20.04. Pazin** Spomen dom  
16. plesni susret Istre  
16th Istrian dance groups meeting  
16. Auftritt istrischer Tänzergruppen  
16' Incontri di gruppi di ballo dell'Istria  
**20. - 22.04. Fažana** 10.00  
Dan planeta Zemlje  
Earth day  
Tag der Erde  
La giornata della Terra  
**20.04. - 02.05. Pula** MMC Luka  
Borut Skok  
Izložba/Exhibition  
Ausstellung/Mostra  
**21.04. Novigrad**  
Eco Day  
Ekološka akcija  
Ecological activities  
Öko-Aktivität  
Azione ecologica  
**21.04. Rovinj** Hotel Monte Mulini  
Phonart - Cyber Dinner  
Chef: Tomislav Gretić  
Performances by: Batana,  
Mia Zabelka, Lydia Lunch,  
Svetlana Maras, Darko Rundek,  
Isabel, Harry Stojko & Klaudija Jelinek

Tradicijska proslava  
Traditional celebration  
Traditionelles Volksfest  
Festa tradizionale  
**21. - 22.04. Savudrija** Crveni vrh  
Golfski turnir  
Golf tournament  
Golfturnier  
Torneo di golf  
**21. - 22.04. Poreč** SRC Veli Jože  
Cvjetni vikend u Poreču  
Weekend of flowers in Poreč  
Poreč-Stadt der Blumen  
Parenzo città dei fiori  
5. sajam cvijeća u Poreču  
5th Flower fair of Poreč  
5. Blumenmesse der Stadt Poreč  
5° fiera dei fiori della città di Parenzo  
**22.04. Vrsar** Riva 10.00  
52. Kroz Istru  
Memorijal Edi Rajković  
Tour d'Istrie  
Durch Istrien  
Attraverso l'Istria  
Međunarodna juniorska  
biciklistička utrka  
Internationale junior cycling race  
Internationales Junioren-Radrennen  
Gara ciclistica internazionale per juniore  
**22.04. Fažana & Valbandon**  
Fažanski gušti i delicije  
Fažana's delights and delicacies  
Fažanas Besonderheiten und Delikatessen  
Gusti e delizie fasanese  
Gastro manifestacija na rivi i ugostiteljskim objektima Fažane i Valbandona  
Gastronomy festival at Fažana's waterfront and in the restaurants of Fažana

Geschäfts- und Technologiekonferenz  
Conferenza tecnologica e d'affari  
**24.04. Oprtalj**  
Dan općine  
Municipality day  
Tage der Gemeinde  
Giornata del Comune  
**25.04. Poreč** Žatika  
Svijet malvazija  
The World of Malvasia  
Die Welt des Malvazija  
Il mondo delle Malvasie  
Međunarodno natjecanje malvazija  
International competition of Malvasia wines  
**25.04. Vrsar** Riva - Otok sv. Juraj (Island)  
Dan Svetog Jurja  
Vjerska proslava i otvaranje turističke sezone  
Religious celebration and beginning of tourist season  
Tag des Hl. Jure Glaubensfeier und Eröffnung der Tourismussaison  
Festa di San Giorgio  
Festività religiosa e apertura della stagione turistica  
**25.04. Pula** Rock Caffè 21  
Blues Night: Superfree Blues Band & guests  
**25. - 29.04. Poreč** Valamar  
Diamant Hotel  
Zaplešite i otkrijte Istru  
Dance and Discover Istria  
Tanzen und entdecken Sie Istrien  
Ballate e scoprite l'Istria  
Zaplešite s poznatim svjetskim prvacima u latino-američkim plesovima  
Dance to Latin-American rhythms with well known international champions

Branko Jurić Memorial  
Pljočarski turnir  
'Pljočkanje' Tournament  
'Pljočarski' Turnier  
Torneo del Gioco delle Maieie  
**15.04. Vrsar** Riva 10.00  
Limes Slow Bike  
Rekreativna biciklijada  
Recreational bicycle race  
Radwanderung für Freizeitsportler  
Giro ciclistico ricreativo  
**18.04. Rovinj** MMC 18.00  
Glazbeni poučak  
Musical Theorem  
Bildungskonzert  
Teorema musicale  
Scott Joplin: Ragtime  
Robert Rosanda (Pula) & guests  
**18.04. Pula** Rock Caffè 21  
Blues Night: Superfree Blues Band & guests  
19.04. Rovinj Kazalište Gandusio (Theatre)  
Tri praščića  
The Three Little Pigs  
Die drei kleinen Schweinchen  
I tre porcellini  
Predstava za djecu  
Children's play  
Kinderveranstaltung  
Spettacolo per l'infanzia  
**19.04. Pula** Rock Caffè 22  
Todorov Antistand Up Show & Live Acoustic  
**19.04. Pazin** Spomen dom  
Dan planeta Zemlje  
Earth day  
Tag der Erde  
La giornata della Terra

**21.04. Pula** Rock Caffè 22.00  
Acoustic Sessions: Muha, Veco & Lego  
**21.04. Sutivanac (Barban)**  
Smotra vina  
Wine Exhibition  
Weinmesse  
Rassegna del vino  
Izbor najboljih bijelih i crnih vina  
Selection of the best white and red wines  
Wahl der besten Rot- und Weißweine  
Concorso dei migliori vini bianchi e rossi  
**21.04. Brseč**  
Long Walk Day  
Rekreativna šetnja Brseč -Skitača  
Brseč-Skitača recreational walk  
Wanderungen Brseč-Skitača  
Passeggiata ricreativa Brseč-Skitača  
**21.04. Buzet** Mašimova škuja/Parkiralište (Parking)09.00 - 18.00  
Sajam cvijeća  
Flower fair  
Blumenmarkt  
Festa dei fiori  
**21.04. Završje**  
Oživimo Završje  
Reviving Završje  
Belebung des Städtchens Završje  
Ridiamo vita a Piemonte d'Istria  
Rekreativna biciklijada  
Recreational bicycle ride  
Lockere Radtour  
Giro ciclistico ricreativo  
**21. - 22.04. Završje**  
Proslava u čast sv. Frančeška  
Celebration of St. Francis  
Feier zu Ehren des hl. Franziskus  
Festa in onore di S. Francesco

and Valbandon  
Gastroangebot an der Riva von Fažana und in Restaurants und Gasthäusern von Fažana und Valbandon  
Manifestazione gastronomica sulla riva fasanese e nei ristoranti di Fasana e Valbandon &  
Rekreativna obiteljska biciklijada  
Recreational family bicycle race  
Rekreative Fahrradtour für Familien  
Giro ciclistico ricreativo  
**22.04. Vodnjan** (Batvači) Crkva sv. Foške (Church)  
Dan planeta Zemlje  
Earth day  
Tag der Erde  
La giornata della Terra  
Pješačenje novom poučnom stazom  
Walking tour along the newly marked track  
Wandern auf neumarkierten Wanderwege  
Cammino sul sentiero nuovamente segnato  
**22.04. Grimalda**  
Supci pod mavricun  
Nastup mladih svirača na tradicionalnim instrumentima istarskog podneblja  
Young players' live performance on traditional instruments from Istria  
Auftritt junger Spieler auf traditionellen Instrumenten aus unserer Region  
Esibizione di giovani suonatori di strumenti tradizionali tipici dell'Istria  
**23. - 27.04. Rovinj** exTDR  
Microsoft WinDays 12  
Poslovna i tehnološka konferencija  
Business & Technology conference

Tanzen sie zusammen mit den Weltmeistern der latein-amerikanischen Tänze  
Ballate con i noti campioni mondiali di balli latino americani  
**26.04. Rovinj** Kazalište Gandusio (Theatre)  
FERR Pula: Instant seksualni odgoj  
Kazališna predstava  
Theatrical performance  
Theatervorstellung  
Rappresentazione teatrale  
**26.04. Pula** Rock Caffè 22.00  
Todorov Antistand Up Show & Live Acoustic: Alen Brentini  
**27.04. Poreč** 7.00-24.00  
Sajam antikviteta i umjetnina  
Antiquities and fine arts fair  
Antiquitäten und Kunstmarkt  
Fiera dell'antiquariato e delle opere d'arte  
**27.04. Vrsar** Riva 19.00  
Ribarska fešta  
Fisherman Festival  
Fischer-Fest  
Festa dei pescatori  
**27.04. Pula** Rock Caffè 22.00  
Rock concert  
**27.04. Hrboki (Barban)**  
Smotra vina  
Wine exhibition  
Weinmesse  
Rassegna del vino  
**27. - 29.04. Umag** Nova obala  
2. Umag Sport  
Sajam sporta i slobodnog vremena  
Sport and leisure fair  
Sport und Freizeit Messe  
Fiera dello sport e del tempo libero

**27. - 29.04. Umag** Nova obala  
15. Umag Floria  
Sajam cvijeća  
Flower fair  
Blumenmarkt  
Fiera floristica  
**27. - 29.04. Rovinj** Gradsko središte  
(Town centre)  
Popolana  
Sportsko-rekreativni vikend za goste i građane  
A weekend of sport and recreation for guests and townspeople  
Sport- und Freizeitwochenendevent für die Gäste und die Einheimischen  
un fine settimana all'insegna dello sport e dello svago per la popolazione locale ed i turisti  
**27. - 29.04. Kršan**  
3. Festival samoniklog bilja  
Wild Plant Festival  
Festival der von allein sprießenden Pflanzen  
Festival delle erbe spontanee  
**28.04. Umag** Nova obala  
Međunarodna izložba oldtimera  
International Oldtimers Exhibition  
Internationale Oldtimer-Ausstellung  
Rassegna internazionale di oldtimer  
**28.04. Umag** Nova obala  
23. međunarodni mini-maraton  
International Mini Marathon  
Internationaler Mini-Marathon  
Mini maratona internazionale  
**28.04. Novigrad** Veliki trg  
Gnam Gnam Fest  
Šparugada  
Asparagus Days  
Spargeltage  
Le giornate dell' asparago

**28.04. Novigrad**  
BlueSpring  
Glazbeni festival  
Music festival  
Musikfestival  
Festival musicale  
**28.04. Kaštelir-Labinci**  
Dan općine  
Municipality Day  
Tage der Gemeinde  
Giornata del Comune  
Pučka fešta  
Folk festival  
Volksfest  
Festa popolare  
**28.04. Fažana** Skate park  
Samo da nam ne padne kiša  
I hope it doesn't rain  
Nur dass kein Regen fällt  
Speriamo che non piovva  
Skate natjecanje  
Skate-contest  
Skatewettbewerb  
Gara di skate  
**28.04. Fažana** Riva 17.00  
9. škola soljenja sardela  
9th School of Salting Pilchard  
9. Fažaner Schule des Einsalzens von Sardellen  
9° Scuola fasanese di salatura delle sardelle  
Takmičenje u soljenju sardela, gastro ponuda od slanij sardela, maslinovog ulja i istarskih vina, predavanje o tradicijskim načinima konzerviranja, prerade i pripremanja sardela  
Competition in salting pilchard, tasting and buying salted and marinated pilchard as well as pilchard dishes,

lectures on the traditional way of preserving, processing and preparing pilchard  
Wettbewerb im Einlegen von Salzsardellen, wie auch Gastronomi-eangebot von Salzsardellen, Olivenöl und istrischen Weinen, Vorträge über traditionelle Konservierungsmethoden, Verarbeitung und Zubereitung von Sardellen  
Gara nella salatura delle sardelle, degustazione e vendita di sardelle salate e marinate ed offerta gastronomica di sardelle, conferenza sui modi tradizionali di conservazione, trasformazione e preparazione delle sardelle  
**28.04. Pula** Rock Caffè 22.00  
Acoustic Sessions: Muha, Veco & Lego  
**28.04. Manjadvorci (Barban)**  
6. Dan sela Manjadvorci  
Manjadvorci Village Day  
Tag des Dorfs Manjadvorci  
Giornata del villaggio di Manjadvorci  
**28.04. Vozilići (Kršan)** 10.00 - 17.00  
Sajam cvijeća  
Flower fair  
Blumenmarkt  
Festa dei fiori  
**28. - 29.04. Savudrija**  
Velika nagrada Umaga  
Umag Grand Prix  
Großer Preis von Umag  
Gran Premio di Umago  
Konjički turnir u preponskom jahanju  
International Equestrian Tournament  
Internationales Kavallerie-Turnier  
Torneo ippico internazionale  
**28. - 30.04. Pazin - Učka**  
Marš na Učku  
Učka March

Marsch zum Učka  
Marcia sul Monte Maggiore  
Planinarski pohod  
Hiking march  
Bergwanderung  
Spedizione in montagna  
**28.04. - 01.05. Bale**  
Dan općine  
Municipality day  
Tag der Gemeinde  
Giornata del comune  
**29.04. Rabac**  
12. Voga teleferika  
Utrka čamcima  
Boat race  
Bootsrennen  
Competizione di barche  
**29.04. Savudrija** Crveni vrh  
Golfski turnir  
Golf tournament  
Golfturnier  
Torneo di golf  
**30.04. Poreč** Trg slobode  
Cvjetni korzo  
Flower parade  
Blüten-Fest  
Manifestazione floreale



**SVIBANJ  
MAY  
MAI  
MAGGIO**

**01.05. Umag**  
Proslava Praznika rada  
Labour Day celebration  
Feier zum Tag der Arbeit  
Celebrazione della Giornata dei lavoratori  
Puhački orkestar Naša sloga, umaške mažoretkinje  
Wind orchestra, majorettes  
Blasorchester, Majoretten  
Orchestra cittadina a fiato, majorettes  
**01.05. Savudrija**  
Međunarodni nogometni turnir veterana  
International Veteran Football Tournament  
Internationales Fußballturnier der Veteranen  
Torneo internazionale di calcio tra veterani  
**01.05. Novigrad** Sportska dvorana  
Oliver Dragojević & Klapa Cambi  
Konzert / Concert  
Konzert / Concerto  
**01.05. Poreč**  
Proslava 1. svibnja  
Labour Day Celebration  
1. Maifeier  
Festa del 1° maggio  
**01.05. Vrsar** Gradska plaža (Town beach)  
Proslava 1. svibnja  
Labour Day Celebration  
1. Maifeier

Festa del 1° maggio  
**01.05. Rovinj** Park Šuma Zlatni rt  
Proslava 1. svibnja  
Labour Day Celebration  
1. Maifeier  
Festa del 1° maggio  
**01.05. Rovinj** Trg maršala Tita 20.00  
Ciklus Zabavni program u gradu  
Town Entertainment Programme Series  
Zyklus Unterhaltungsprogramm in der Stadt / Ciclo Programma d'intrattenimento in città  
Le Monde  
Konzert/Concert/Konzert/Concerto  
**01.05. Orbanici (Marčana)**  
Trka na tovarima  
Donkey race  
Eselrennen  
Gara degli asini  
**01.05. Barban**  
Trka na prstenac  
Tilting at the Ring  
Ringstechen  
Giostra dell'anello  
Tradicijska igra  
Traditional chivalrous competition  
Das traditionelle Ritterspiel  
Giostra cavalleresca  
**01.05. Pazin**  
15. međunarodni dan pješačenja  
Istarske županije  
15th Walking tour along the newly marked tracks of the Pazin area  
15. Wandern auf neu markierten Wanderwegen im Pazin-Gebiet  
15°Cammino sui sentieri nuovamente segnati del pisinese  
**01.05. Motovun**  
Motovun Off Road 4x4

Susret i takmičenje terenskih vozila  
Meeting and competition of off road vehicles  
Treffen von Geländewagen mit Vierradantrieb und Wettkampf  
Raduno e gara di vetture fuoristrada  
**01. - 05.05. Pula** Arheološki muzej Istre (AMI Museum), Lapidarij  
Prehrana u rimsko doba  
Food in Roman times  
Ernährung in Römerzeit  
L'alimentazione ai tempi dell'antica Roma  
Izložba/Exhibition  
Ausstellung/Mostra  
**02. - 18.05. Pula** Arheološki muzej Istre (AMI Museum)  
Pintadere (pečatnjaci iz kamenog doba) i prehrana  
Stone Age signets and food  
Pintadere (Stempel aus der Steinezeit) und Ernährung  
Le pintadere e l'alimentazione  
Izložba/Exhibition  
Ausstellung/Mostra  
**03. - 05.05. Rovinj** MMC  
Etnofilm  
Međunarodni festival etnografskog filma/International festival of ethno film  
Internationaler Ethnographischer Filmfestival/Festival internazionale del film etnografico  
**03. - 06.05. Rovinj** Gradsko središte (Town centre)  
Festival cvijeća  
Flower festival  
Blumenfestival  
Festa dei fiori  
**04.05. Umag**  
Dan grada

Town Celebration  
Tag der Stadt Umag  
Giornata della Città Umago  
**04.05. Kaštelir**  
Okusi prirode  
Tastes of Nature  
Geschmack der Natur  
I sapori della natura  
**04.05. Poreč** 7.00-24.00  
Sajam antikviteta i umjetnina  
Antiquities and fine arts fair  
Antiquitäten und Kunstmarkt  
Fiera dell'antiquariato e delle opere d'arte  
**04.05. Rovinj** Hotel Eden  
2. Avantgarde Jazz Festival  
Christian McBride Trio  
**04. - 05.05. Fažana**  
Titovi dani u Fažani  
Tito's days in Fažana  
Tito-Tage in Fažana  
Le giornate di Tito a Fasana  
Manifestacija s ciljem očuvanja uspomene na boravak J.B. Tita u Fažani  
Event in memory of Josip Broz Tito in Fažana / Veranstaltung mit dem Ziel an den Aufenthalt von Josip Broz Tito in Fažana zu erinnern / Manifestazione il cui obiettivo è di conservare il ricordo della presenza di J. B. Tito a Fasana  
**04. - 05.05. Buzet**  
Histria Classic Car  
**04. - 06.05. Umag** Nova obala  
7. Crofish  
Međunarodni sajam ribarstva i opreme  
International fishery and fishing tackle fair / Internazionale Fischer- und Fischereimesse / Fiera della pesca e dell'attrezzatura da pesca

**04. - 06.05. Umag** Nova obala  
3. Umag Land  
Sajam agroproizvoda  
Agro products fair  
Fiera dei prodotti agricoli  
**04. - 06.05. Poreč - Tar - Tinjan**  
Istria Valamar Terra Magica Bike  
Međunarodna biciklistička MTB utrka  
International MTB bicycle race  
Internationales MTB Fahrrad-Rennen  
Corsa ciclistica MTB internazionale  
**04. - 16.05. Pula** MMC Luka & Galerija Anex (Gallery)  
Škola primijenjenih umjetnosti i dizajna Pula  
School of applied arts and design Pula  
Schule für angewandte Kunst und Design in Pula  
Scuola delle arti applicate e del design  
Skupna izložba / Group exhibit  
Gruppenausstellung / Mostra collettiva  
**04. - 26.05. Vodnjan**  
Moj kažun - La mia casita  
Svake subote i nedjelje ljubitelji tradicijske arhitekture mogu sudjelovati u raznovrsnim radionicama i predavanjima o kažunima i suhozidima te u radnim akcijama izrade i obnove tih objekta  
Every Saturday and Sunday true traditional architecture lovers can take part in various workshops and lessons about the kažuni and dry stone walls  
Jeden Samstag und Sonntag können zahlreiche Kleinkinder und echte Liebhaber der traditionellen Architektur an verschiedenartigen Werkstätten und Vorträgen über kažun und den Trockenbauten teilnehmen  
Ogni sabato e domenica amanti

dell'architettura tradizionale possono partecipare ai diversi workshop e lezioni sui kažuni e i muri a secco e partecipare alle iniziative di costruzione e rinnovo di queste costruzioni  
**04.05. - 15.06. Pula** Arheološki muzej Istre (AMI Museum)  
110. godina izložbene djelatnosti  
110. years of museum exhibitions  
110 Jahre Ausstellungstätigkeit  
110 anni di attività espositiva  
Izložba/Exhibition  
Ausstellung/Mostra  
**05.05. Umag**  
Kup Grada Umaga  
City of Umag Cup  
Međunarodno natjecanje u podvodnom ribolovu  
International scuba fishing competition  
Unterwasserjagd-Wettbewerb  
Gara di pesca subacquea  
**05.05. Buje** Stanica  
Koktels band, klope Sv. Florijan i Volosko  
Music and entertainment  
Musikalisches Unterhaltungsprogramm  
Musica d'intrattenimento  
**05.05. Pula** Katedrala 19.30  
Matko Brajša Rašan (HR) & The Orjan Choir (S)  
Koncert zborova  
Chorus concert  
Chorkonzert  
Concerto di cori  
**05. - 06.05. Umag**  
Regata Grada Umaga (OPT)  
City of Umag sailing regatta  
Segelregatta der Stadt Umag  
Regata della Città di Umago

**06.05. Umag**  
Dan muzeja Grada Umaga  
Town of Umag Museum Day  
Poster-prezentacija novopronađenih ranosrednjovjekovnih fresaka  
Presentation of recently discovered medieval frescoes  
**06.05. Marija na Krasu (Umag)**  
Turnir u gađanju letećih meta  
Clay target shooting tournament  
**06. - 13.05. Poreč** Zelena laguna  
Svjetski streličarski kup  
Archery World Cup  
Meteksan Bogenschiessen World Cup  
Coppa mondiale del tiro con l'arco  
**07. - 13.05. Poreč** Zelena laguna  
Europski juniorski kup u streličarstvu  
European junior archery cup  
Europäischer Cup der Junioren im Bogenschießen / Coppa europea di tiro coll'arco juniores  
**08. - 10.05. Poreč** Marafor BOOKtizin  
Sajam knjiga / Book Fair  
Buchmesse / Fiera del Libro  
**10. - 11.05. Pula** Arheološki muzej Istre (AMI Museum)  
4. susret Sekcije restauratora i preparatora Hrvatskog muzejskog društva  
Meeting of restorers and preparators  
Treffen der Sektion von Restauratoren und Präparatoren der Kroatischen Museums-gesellschaft  
Incontro della Sezione dei restauratori e preparatori della Società museale croata  
Okrugli stol, tematska predavanja, izložba plakata  
Round table discussion, lectures, posters exhibition

Runder Tisch, thematische Vorträge, Plakatausstellung  
Tavola rotonda, conferenze tematiche, mostra di manifesti  
**10. - 13.05. Umag** TN Sol Stella Maris  
Staar i rokeri  
Bikers' meeting  
**11.05. Poreč** 7.00-24.00  
Sajam antikviteta i umjetnina  
Antiquities and fine arts fair  
Antiquitäten und Kunstmarkt  
Fiera dell'antiquariato e delle opere d'arte  
**11.05. Vrsar** Riva 19.00  
Ribarska fešta  
Fisherman Festival  
Fischer-Fest  
Festa dei pescatori  
**11.05. Kaštelir** Plac  
Okusi prirode  
Tastes of Nature  
Geschmack der Natur  
I sapori della natura  
**11. - 12.05. Umag**  
IdejaX - National Advertising Festival  
**11. - 13.05. Poreč** Žatika  
Vinistra  
Međunarodna izložba vina i vinarske opreme  
International exhibition of wine and winemaking equipment  
Internationale Weinausstellung  
Rassegna internazionale del vino  
**11. - 13.05. Poreč** Marafor  
BOOKtiga  
Festival pročitanih knjiga  
Second hand book fair  
Messe von gebrauchten Büchern  
Fiera del libro usato

**11. - 13.05. Rovinj**  
Šoljanovi dani  
Šoljan's Days  
Šoljans Tage  
Giornate di Šoljan  
Književno-znanstveni skup  
literary-scientific conference  
Literaturwissenschaftliches Treffen  
Convegno scientifico-letterario  
**12.05. Bale**  
Natjecanje vatrogasaca  
Firefighters competition  
Feuerwehrwettbewerb  
Gara dei vigili del fuoco  
**12.05. Barban**  
5. smotra vina  
Wine Exhibition  
Weinausstellung  
Rassegna del vino  
Izbor najboljih bijelih i crnih vina  
Selection of the best white and red wines  
Wahl der besten Rot- und Weißweine  
Concorso dei migliori vini  
**12. - 13.05. Umag** Školska dvorana  
Odbojkaški turnir  
Volleyball Tournament  
Volleyballturnier  
Torneo di pallavolo  
**12. - 13.05. Poreč** Trg slobode  
Državno prvenstvo mažoretinja  
National Majorette Championships  
Nationalmeisterschaft für Majoretten  
Campionato statale majorettes  
**12. - 13.05. Rabac** Riva  
Labinska republika (Open)  
Jedriličarska regata  
Sailing regatta  
Segelregatta  
Regata di vela

**13.05. Roč**  
Z armoniku v Roč  
Međunarodni susret svirača na dijatonskim harmonikama - trieštinama  
International meeting of diatonic accordion players - Triestina  
Internationales Treffen von diatonischen Harmonikaspielern - Spielern der 'Triestiner'  
Incontro internazionale di suonatori di fisarmoniche diatoniche - triestine  
**13.05. Oprtalj**  
Antiquities - Sajam antikviteta  
Antiquities fair  
Messe für Antiquitäten  
Fiera dell'antiquariato  
**14.05. Rovinj** Hotel Adriatic 20.00  
Ciklus Zabavni program u gradu  
Town Entertainment Programme Series  
Zyklus Unterhaltungsprogramm in der Stadt / Ciclo Programma d'intrattenimento in città  
Kristian Terzić Trio feat. Tasha Quartet  
Konzert/Concert/Konzert/Concerto  
**15.05. - 15.06. Plomin**  
Dani istarskog zvončića  
Days of the Istrian Blue-bell  
Tage der istrischen Glockenblumen  
Giornate della campanula istriana  
**16.05. Rovinj** MMC 18.00  
Glazbeni poučak  
Musical Theorem  
Bildungskonzert  
Teorema musicale  
GŠ I. M. Ronjgov (Pula): Popular titles  
Harmonikaški orkestar  
Accordion orchestra  
Harmonika-Orchester  
Orchestra di fisarmonica

**16. - 20.05. Poreč** Intersport centar  
ESDU World Dance Masters Dancestar  
Međunarodno plesno natjecanje  
International dance competition  
Internationaler Tanzwettbewerb  
Concorso internazionale di ballo  
**17. - 20.05. Umag** Hoteli Melia Coral & Hotel Sol Aurora  
Interslast & WPC  
World Pastrycook Competition  
Kongres slastičarstva i konditorstva  
**17. - 20.05. Tar** Lanterna  
Spring Jamm  
Proljetni event studenata iz Austrije  
Annual springtime event for students from Austria / Frühjahrsevent für Studenten aus Österreich  
L'evento primavera per studenti dall'Austria  
**18.05. Umag** Trg Sv. Martina  
Međunarodni dan muzeja  
International Museum Day  
Prezentacija i radionica srednjovjekovnih fresaka  
Medieval frescoes presentation and workshop  
**18.05. Kaštelir** Plac  
Okusi prirode / Tastes of Nature  
Geschmack der Natur  
I sapori della natura  
**18.05. Poreč** Muzej (Museum)  
Međunarodni dan muzeja  
International Museum Day  
Internationaler Tag der Museen  
Giornata internazionale dei musei  
Predavanja, radionice, stručno vođenje  
Lectures, workshops, guided tours  
Vorlesungen, Workshops, unter fachlicher Leitung  
Conferenza, laboratori, visita guidata

**18.05. Pula** Arheološki muzej Istre  
Međunarodni dan muzeja  
International Museum Day  
Internationaler Museumstag  
Giornata internazionale dei musei  
Izložbe/Exhibitions  
Ausstellungen/Mostre  
**18.05. Poreč** 7.00-24.00  
Sajam antikviteta i umjetnina  
Antiquities and Fine Arts Fair  
Antiquitäten und Kunstmarkt  
Fiera dell'antiquariato e delle opere d'arte  
**18.05. Rovinj** exTDR  
2. Avantgarde Jazz Festival  
Yellowjackets  
**18. - 19.05. Buje**  
Festival istromletačkog govora  
Festival of Istrian-Venetian dialect  
Festival der istrianisch-venetischen Mundart / Festival dell'istiroveneto  
**18. - 20.05. Poreč** Riva  
Festival Malvazija  
Malvasia Wine Festival  
Malvasia Wein Festival  
Il festival della Malvasia  
**18. - 20.05. Buzet**  
Downhill Buzet  
**18.05. - 03.06. Poreč**  
Proljeće u Poreču  
Spring in Poreč  
Frühling in Poreč  
Primavera a Parenzo  
**19.05. Umag - Novigrad**  
Humanitarna akcija: Oldtimeri umirovljenicima  
Susret i vožnja s umirovljenicima  
Ride in oldtime vehicles  
Charity event for pensioners

**19.05. Umag** Crveni vrh  
Istrian Wine Cup  
Golfski turnir / Golf tournament  
Golfturnir / Torneo di golf  
**19.05. Umag** Župna crkva 20.00  
Organum Histriae 2012  
Međunarodni festival orgulja  
International Organ Music Festival  
Internationales Orgelfestival  
Festival internazionale dell'organo  
Zagreb Bassoon Quartet  
& Gordana Vidnjević  
**19.05. Rovinj** exTDR  
2. Avantgarde Jazz Festival  
3 Cohens Sextet featuring Anat,  
Yuval & Avishai Cohen  
**19.05. Štinjan (Pula)** Punta Christo  
3pl Duple Trubble  
Season Opening  
**19. - 20.05. Trst-Umag-Trst**  
Memorijal Nerio Vok  
Jedriličarska regata  
Sailing regatta  
Segelregatta  
Regata di vela  
**20.05. Gračišće**  
Zasopimo na organić  
Susret svirača na usnim harmonikama  
Meeting of harmonica players  
Treffen der Mundharmonika-Spieler  
Incontro di suonatori d'armonica  
a bocca  
**20.05. Buje**  
IstrArt  
Međunarodni likovni natječaj  
International art competition  
Die Künstler schaffen  
Concorso artistico internazionale  
**21.05. Pula** Katedrala 19.00  
Matko Brajša Rašan (HR) &

Rukometni turnir  
Handball tournament  
**25.05. Novigrad** Veliki trg  
Gnam Gnam Fest  
Sardelafest  
Gastro manifestacija  
Gastronomy festival  
Gastroangebot  
Manifestazione gastronomica  
**25.05. Kaštelir** Plac  
Okusi prirode  
Tastes of Nature  
Geschmack der Natur  
I sapori della natura  
**25.05. Poreč** 7.00-24.00  
Sajam antikviteta i umjetnina  
Antiquities and fine arts fair  
Antiquitäten und Kunstmarkt  
Fiera dell'antiquariato e delle  
opere d'arte  
**25.05. Rovinj** Trg maršala Tita 21.00  
Ciklus Zabavni program u gradu  
Town Entertainment Programme Series  
Zyklus Unterhaltungsprogramm  
in der Stadt / Ciclo Programma  
d'intrattenimento in città  
Party Band  
Konzert/Concert/konzert/Concerto  
**25. - 27.05. Kastanija (Novigrad)**  
Pirates Party  
Međunarodni moto susret  
International Bikers meeting  
International Motorradtreffen  
Incontro motociclistico internazionale  
**25. - 28.05. Rovinj** MMC  
5. Artexchange  
Istarski sajam umjetnina  
Istrian art fair  
Bilderauktion  
Artefiera istriana

Sport-, Kultur- und  
Unterhaltungsprogramm  
Programma d'intrattenimento  
sportivo e culturale  
**27.05. Borut (Pazin)**  
Duhovi / Pentecost  
Pfingsten / Pentecoste  
Crkvena svečanost  
Church festivity  
Kirchfest / Festa religiosa  
**29.05. Funtana** Crkva sv. Bernarda  
(Churhc) 21.00  
Konzert u crkvi  
Concert in the Church  
Konzert in der Kirche  
Concert in chiesa  
**29.05 - 03.06. Rovinj**  
Photoday  
Festival fotografije  
Photofestival  
Festival della fotografia  
**30.05. Gradinje**  
Majevica  
Pučka fešta/Folk festival  
Volksfest/Festa popolare  
30. - 31.05. Pazin  
Festival europske kratke priče  
European short story festival  
Festival der europäischen  
Kurzgeschichte  
Festival del racconto breve europeo  
Književna manifestacija  
Literary event  
Literarische Veranstaltungen  
Manifestazione letteraria  
**30.05. - 03.06. Rovinj** Hotel Istra &  
Otok Sv. Andrija (Island)  
Apnea Academy  
Sportsko događanje posvećeno  
ronjenju na dah

## Sajmovi u Istri Fiere in Istria Fairs in Istria Jahrmärkte in Istrien

... u mjesecu  
... del mese  
... of the month  
... im Monat

**Bale (Valle)  
Barban (Barbana)**  
druge subote  
second Saturday  
jeden zweiten Samstag  
ogni secondo sabato

**Buje (Buie)**  
prve srijede  
first Wednesday  
jeden ersten Mittwoch  
primo mercoledì

**Buzet (Pinguente)**  
prvog petka i trećeg četvrtka  
first Friday and third Thursday  
jeden ersten Freitag und jeden  
dritten Donnerstag  
primo venerdì e terzo giovedì

**Kaštelir (Castellier)**  
petkom/Fridays  
freitags/venerdì

**Labin (Albona)**  
treće srijede  
third Wednesday  
jeden dritten Mittwoch  
ogni terzo mercoledì

North Dakota State University (US)  
Konzert zborova  
Chorus concert  
Chorkonzert  
Concerto di cori  
**22.05. Poreč**  
Gastro okusi Istre  
Flavours of Istria  
Gastronomische Delizien aus Istrien  
Gusti gastronomici istriani  
Promocija tradicionalne hrane i  
proizvoda Istre  
Presentation of eno-gastro products  
Promovierung lokaler  
landestypischer Produkte  
Promozione dei prodotti  
enogastronomici locali  
**22.05. Funtana** Crkva sv. Bernarda  
(Church) 21.00  
Konzert u crkvi  
Concert in the Church  
Konzert in der Kirche  
Concert in chiesa  
**23.05. Umag**  
Sv. Pelegrin  
Proslava dana zaštitnika grada  
Celebration of the patron of the city  
Feier des Stadtpatrons  
Festa del patrono della città  
**23. - 26.05. Umag**  
Forum Tomizza 2012  
Književno-znanstveni skup  
Literary-scientific conference  
Literaturwissenschaftliches Treffen  
Conferenza scientifico-letteraria  
**24. - 27.05. Umag**  
Završnica državnog prvenstva  
za djevojčice  
Girls state championship finals

**26.05. Rovinj**  
2. Supersprint Triathlon Rovinj 2012  
**25.05. - 16.06. Poreč** Mala galerija  
Silvio Šarić  
Izložba/Exhibition  
Ausstellung/Mostra  
**26.05. Umag**  
Sv. Pelegrin  
Susret klapa i  
Međunarodni slastičarski kup  
Meeting of singing choirs and  
International confectioners' cup  
**26. - 27.05. Vodnjan** Narodni trg  
3. festival samoniklog, ljekovitog  
i jestivog bilja  
Wild plant festival  
Festival der von allein  
sprießenden Pflanzen  
Festival delle erbe spontanee  
**27.05. Istra**  
Wine Day  
Dan otvorenih vinskih podruma u Istri  
Open wine cellars' day in Istria  
Tag der offenen Weinkeller in Istrien  
Giornata delle cantine aperte in Istria  
**27.05. Fažana** Crkva Sv. Kuzme i  
Damjana, (Church) 09.30, 11.00  
Duhovi  
Pentecost  
Pfingsten  
Pentecoste  
Crkvena svečanost  
Church festivity  
Kirchfest / Festa religiosa  
**27.05. Šajini (Barban)**  
Majnica  
Sportski i kulturno-zabavni program  
Sports, cultural and entertainment  
programme

A sports event dedicated to free diving  
Sportliches Geschehnis, dem Tauchen  
auf Atemzug gewidmet  
Manifestazione sportiva dedicata  
all'apnea  
**31.05. Pazin** Spomen dom  
Večer folklor  
Evening of folklore  
Folklore-Abend  
Serata del folclore  
**31.05. - 03.06. Poreč** Žatika  
Musikantenstadt  
Glazbeni spektakl  
Music event  
Musik Veranstaltungen  
Spetacolo musicale  
**31.05. - 04.06. Medulin**  
Tear it up!  
Rockabilly festival  
**31.05. - 10.06. Pazin** Kaštel  
Tradinetno  
Festival tradicijske i etno glazbe  
Festival of traditional and ethno music  
Festival traditioneller und Ethno Musik  
Festival della musica tradizionale  
ed etnica



**Motovun (Montona)**  
trećeg ponedjeljka  
third Monday  
jeden dritten Montag  
ogni terzo lunedì

**Pazin (Pisino)**  
prvog utorka  
first Tuesday  
jeden ersten Dienstag  
ogni primo martedì

**Svetvinčenat (Sanvincenti)**  
treće subote  
third Saturday  
jeden dritten Samstag  
ogni terzo sabato

**Višnjani (Visignano)**  
posljednjeg četvrtka  
last Thursday  
jeden letzten Donnerstag  
ultimo giovedì

**Vodnjan (Dignano)**  
prve subote  
first Saturday  
jeden ersten Samstag  
ogni primo sabato

**Žminj (Gimino)**  
svake druge srijede  
every other Wednesday  
jeden zweiten  
ogni secondo mercoledì

**Umag/Novigrad****Muzej grada Umaga**

City of Umag Museum  
Umag Stadtmuseum  
Museo civico

📍 Trg sv. Martina 1  
☎ +385 (0)52 720386  
☎ +385 (0)98 440691  
🕒 Opens in June

**Muzej-Museo Lapidarium**

📍 Novigrad, Veliki trg 8a  
☎ +385 (0)52 726582  
🕒 IV - V: 10.00 - 13.00, 17.00 - 20.00

**Gallerion**

Pomorska zbirka austrougarske  
morarice/The Austro-Hungarian Navy  
maritime collection /Seefahrtssam-  
mlung der österreichisch-ungarischen  
Marine/La collezione marittima della  
Marina austro-ungarica

📍 Novigrad, Mlinska 1  
☎ +385 (0)98 254279  
🕒 5.IV - V: 09.00 - 13.00, 15.00 - 19.00

**Etnografska zbirka**

Ethnographic Collection  
Ethnographische Sammlung  
Collezione etnografica

📍 Buje, Trg slobode 4  
☎ +385 (0)52 772023  
☎ +385 (0)91 5208938  
🕒 IV: ☎  
V: 10.00 - 12.00

**Poreč****Eufrazijeva bazilika**

Euphrasian Basilica  
Euphrasius-Basilika  
Basilica Eufrasiana

📍 Poreč, Eufrazijeva ulica 22  
☎ +385 (0)52 431635  
🕒 IV - V: 07.00 - 19.00

**Etnografska zbirka**

Ethnographic Collection  
Ethnographische Sammlung  
Collezione etnografica

📍 Kaštelir-Labinci  
☎ +385 (0)52 463140, 463141  
🕒 IV: 08.00 - 15.00, [6] [7] ☎  
V: 08.00 - 15.00, 17.00 - 22.00  
[6] [7] 12.00 - 14.00

**Vrsar/Funtana****Sakralna zbirka Funtane i Vrsara**

Vrsar and Funtana Sacral Collection  
Sakrale Sammlung von  
Vrsar und Funtana  
Collezione di oggetti sacri  
di Orsera e Fontane

📍 Vrsar, Crkva sv. Foške  
☎ +385 (0)52 441109  
🕒 IV - V: ☎

**Rovinj****Kuća o batani**

The Batana House  
Haus der Batana  
Casa della batana

📍 Rovinj, Obala P. Budicin 2  
☎ +385 (0)52 812593  
🕒 IV - V: 10.00 - 13.00,  
5.00 - 17.00, ☎

**Zavičajni muzej Rovinja**

Rovinj Heritage Museum  
Heimatmuseum der Stadt Rovinj  
Museo della città di Rovigno

📍 Rovinj, Trg maršala Tita 11  
☎ +385 (0)52 816720  
🕒 Zatvoreno | Chiuso  
Closed | Geschlossen

**Lapidarium Bale**

Župna crkva | Parish church  
Pfarkirche | Chiesa parrocchiale

📍 Bale  
☎ +385 (0)98 290 025  
🕒 IV - V: ☎

**Pula/Medulin****Augustov hram**

Temple of Augustus

Augustustempel  
Tempio d'Augusto  
📍 Pula, Forum  
☎ +385 (0)52 351300, 351301  
🕒 IV - 14.V: ☎  
15. - 31.V: 09.00 - 21.00,  
[6] [7] HOL: 09.00 - 15.00

**Arheološki muzej Istre (AMI)**

Archaeological Museum of Istria  
Archäologisches Museum Istriens  
Museo archeologico dell'Istria

📍 Pula, Carrarina 3  
☎ +385 (0)52 351300, 351301  
🕒 IV: 09.00 - 14.00, [6] [7] ☎  
V: 08.00 - 20.00,  
[6] [7] HOL: 09.00 - 15.00

**Arena**

Amfiteatar | Amphitheatre  
Amphitheater | Anfiteatro

📍 Pula, Flavijevska bb  
☎ +385 (0)52 219028  
🕒 IV: 08.00 - 20.00  
V: 08.00 - 21.00

**Antonio Smareglia**

Spomen soba | Memorial Room  
Gedenkzimmer | Stanza memoriale

📍 Pula, Augustov prolaz 3  
☎ +385 (0)52 213888  
🕒 IV - V: 11.00 - 12.00, ☎

**Povijesni i pomorski muzej Istre**

Historical and Maritime Museum of Istria  
Historische und Maritim Museum Istriens  
Museo storico e navale dell'Istria

📍 Pula, Gradinski uspon 6  
☎ +385 (0)52 211566, 211740  
🕒 IV - V: 08.00 - 19.00

**Sveta Srca**

Muzejsko-galerijski prostor  
Sacred Hearts Museum Gallery  
Museum- und Galerieraum  
Heilige Herzen

Museale-espositivo Sacro Cuore  
📍 Pula, De Villeov uspon 2  
🕒 IV - V: 12.00 - 20.00

**MSUI**

Muzej suvremene umjetnosti Istre  
Museum od Contemporary Arts of Istria  
Das Museum moderner Kunst Istriens  
Museo d'arte contemporanea dell'Istria

📍 Stara tiskara, Sv. Ivana 1  
☎ +385 (0)52 423205  
☎ (0)98 420 401, (0)91 9191495  
🕒 IV - V: 11.00 - 19.00

**NP Brijuni**

Nacionalni park | National park  
Nationalpark | Parco nazionale

☎ +385 (0)52 525882, 525883  
🕒 IV - V: 08.00 - 19.00

**Nezakcij-Vizače**

Nesactium-Vizače  
Nesaktium-Vizače  
Nesazio-Vizace

📍 Valtura  
☎ +385 (0)52 550117  
☎ +385 (0)98 535826  
🕒 IV - V: 09.00 - 12.00, 15.00 - 19.00

**Zbirka sakralne umjetnosti**

Sacral Art Collection  
Sammlung der sakralen Kunst  
Collezione d'arte sacra

📍 Vodnjan, Župna crkva sv. Blaža  
☎ +385 (0)52 511420  
🕒 IV - V: ☎

**Muzej Palača Bettica**

Bettica Palace Museum  
Museum Palast Bettica  
Museo Palazzo Bettica

📍 Vodnjan, Ulica Castello 7  
☎ +385 (0)52 535953  
🕒 IV - V: 09.00 - 11.00

**Labin/Rabac****Narodni muzej Labin**

Labin National Museum  
Volksmuseum Labin  
Museo popolare di Albona

📍 Labin, 1. svibnja 6  
☎ +385 (0)52 852477  
🕒 IV: 10.00 - 14.00  
V: 10.00 - 13.00, 17.00 - 19.00

**Matija Vlačić Ilirik**

Memorijalna zbirka  
Memorial Collection  
Raccolta memoriale

📍 Labin, G. Martinuzzi 7  
☎ +385 (0)52 852477  
🕒 IV - V: ☎

**Zbirka sakralnih umjetnina**

Sacral Art Collection  
Sammlung der sakralen  
Kunstwerke  
Collezione d'arte sacra

📍 Labin, Crkva sv. Marije Tješiteljice  
☎ +385 (0)52 852477  
🕒 IV - V: ☎

**Središnja Istra  
Central Istria  
Zentralistrien  
Istria centrale****Zavičajni muzej Buzet**

Regional Museum  
Heimatsmuseum der Stadt  
Museo civico

📍 Buzet, Trg rašporskih kapetana 5  
☎ +385 (0)52 662792  
🕒 IV - V: 09.00 - 15.00, [6] [7] HOL: ☎

**Etnografski muzej Istre (EMI)**

Ethnographic Museum  
Ethnographisches Museum  
Museo etnografico dell'Istria

☎ +385 (0)52 624351, 622220  
&  
**Muzej grada Pazina**  
Pazin Town Museum  
Museum der Stadt  
Museo della Città di Pisino  
☎ +385 (0)52 625040, 616866  
📍 Pazin, Istarskog razvoda 1  
🕒 1 - 14.IV: ☎  
[2] [3] [4]: 10.00 - 15.00  
[5]: 11.00 - 16.00  
[6] [7]: 10.00 - 16.00  
15. IV - V: 10.00 - 18.00, ☎

**Juraj Dobrila**

Memorijalna zbirka  
Memorial Collection  
Memorialsammlung  
Memoriale

📍 Pazin, Veli Ježenj  
☎ +385 (0)52 623054  
🕒 IV - V: ☎

**Ples mrtvaca - Danse macabre**

Crkva Majke Božje na Škrilinah  
Church of St. Mary on Škrilinah  
Kirche der Muttergottes auf Škrilinah  
Chiesa della Madonna su Škrilinah

📍 Fam. Šestan, Beram 38  
☎ +385 (0)52 622903  
🕒 IV - V: ☎

**Mini muzej Parenzana**

Mini-Museum | Mini museo

📍 Livade  
☎ +385 (0)52 644077, (0)98 909 7734  
🕒 IV - V: ☎

**Legenda | Leggenda****Key | Zeichenerklärung**

✉ Adresa   Indirizzo   Address   Adresse
☎ Telefon   Telefono   Phone   Telefon
📶 GSM
🕒 Radno vrijeme   Orario d'apertura Opening hours   Öffnungszeiten IV - V
☎ Uz najavu   A richiesta By arrangement   Nach Vereinbarung

[1] [2] [3] [4] [5] [6] [7] HOL  
Dani u tjednu | Giorni della settimana  
Weekdays | Wochentage

1 = Ponedjeljak | Lunedì | Monday | Montag  
HOL = Blagdan | Festività | Holidays | Feiertage

[☎] [☎] [☎] [☎] [☎] [☎] [☎] [HOL]  
Zatvoreno | Chiuso  
Closed | Geschlossen



**Špilje Caves**  
**Höhlen Grotte**

**Brtonigla** Mramornica  
☎ +385 (0)99 2502958  
🕒 50/25  
🕒 IV - V: 🕒 (10.00 - 16.00)  
**Poreč**, Nova Vas  
Baredine & Tractor Story  
☎ +385 (0)52 421333  
🕒 60/35  
🕒 IV: 10.00 - 16.00  
🕒 V: 10.00 - 17.00



**Žminj**, Feštini  
Feštinsko kraljevstvo  
Kingdom of Festini  
Königreich von Festini  
Regno di Festini  
☎ +385 (0)91 7212854  
🕒 40/25  
🕒 IV - V: 🕒 [6] 🕒 [7] 🕒 [HOL]: 10.00 - 18.00 + 🕒



**Zvezdarnice**  
**Observatories**  
**Sternwarten**  
**Osservatorio astronomico**

📍 **Višnjan**, Istarska 5  
☎ +385 (0)52 449212  
🕒 IV - V: 🕒  
📍 **Pula**, Park Monte Zaro  
☎ +385 (0)91 2141966  
🕒 IV - V: 🕒

**Akvariji Aquariums**  
**Aquarien Acquari**

**Umag**, 1. svibanj bb  
☎ +385 (0)91 3672777  
🕒 40/20  
🕒 IV - V: 10.00 - 16.00  
**Poreč**, F. Glaviniča 4  
☎ +385 (0)91 3672777  
🕒 40/20  
🕒 IV - V: 10.00 - 16.00  
**Rovinj**, Obala G. Paliaga 5  
☎ +385 (0)52 804700  
🕒 20/10  
🕒 IV - V: 10.00 - 16.00  
**Pula**, Fort Verudella  
☎ +385 (0)52 381402  
🕒 60/30  
🕒 IV - V: 10.00 - 18.00

**Dinosaur Park**  
**Funtana**

☎ +385 (0)52 445327  
🕒 100/80 kn  
🕒 IV: 🕒  
🕒 V: 10.00 - 18.00

**Boškarin Boscarin**

**Fabci**, Fabci 28  
☎ +385 (0)52 462129, (0)91 5561021  
🕒 🕒, MIN. 15 persons  
📍 **Višnjan**, Zagrebačka 21  
Stancija Boškarin  
☎ +385 (0)52 449361, (0)91 5272683  
🕒 🕒, MIN. 30 persons



**Polja lavande**  
**Lavender Fields**  
**Lavandel-Feld**  
**Piantagione di lavanda**

**Vižinada**, Vrbanj 3  
Lavanda Oklen  
☎ +385 (0)52 446101, (0)98 9913787  
🕒 gratis  
🕒 IV - V: 09.00 - 18.00  
**Svetvinčenat**, Pekici 1  
Sandra Pekica  
☎ +385(0)52 560346, (0)99 5156666  
🕒 IV - V: 🕒

**Mini Croatia**  
**Rovinj - Rovinjsko Selo**

Milana Macana 5  
☎ +385 (0)91 2068885, (0)52 830877  
🕒 25/10 kn  
🕒 IV - V: 10.00 - 18.00

**Go-kart**

**Umag**, Kart-kart Cross  
☎ +385 (0)91 5333070  
🕒 100/50  
🕒 V: 10.00 - 13.00, 16.00 - 21.00  
**Tar**, Frata; Istra Karting  
☎ +385 (0)52 456100, (0)98 290721  
🕒 50 - 110  
🕒 IV: 10.00 - 18.00  
🕒 V: 10.00 - 20.00  
**Pula**, Green Garden  
☎ +385 (0)52 535639, (0)98 723455  
🕒 10 min = 70 kn  
🕒 IV: 08.00 - 21.00  
🕒 V: 08.00 - 23.00

**Adrenalinski parkovi**  
**Adrenaline parks**  
**Adrenalin Parks**  
**Parco adrenalina**

**Umag**, Camping Stella Maris  
☎ +385 (0) 98217265  
🕒 IV - V: 🕒  
**Poreč**, Brulo, Akros  
☎ +385 (0)98 860543  
🕒 IV - V: 🕒  
**Glavani**, Barban (6 km)  
☎ +385 (0)98 224314  
🕒 IV - V: 09.00 - 20.00

**Muzej Jure Grando**  
**Muzej vampira**  
**Vampire Museum**  
**Museum der Vampire**  
**Museo dei vampiri**

**Tinjan**, Kringa 32  
☎ +385 (0)91 1626090  
🕒 IV - V: 🕒

**Važni telefonski brojevi**  
**Numeri telefonici importanti**  
**Important telephone numbers**  
**Wichtige Telefonnummern**

Jedinstveni broj za pomoć  
Numero unico di pronto intervento  
For all emergency situations  
Einheitsnummer für alle Notfälle  
**112**

Policija | Polizia | Police | Polizei  
**192**

Vatrogasci | Vigili del fuoco  
Fire brigade | Feuerwehr  
**193**

Hitna pomoć | Pronto soccorso  
Ambulance | Erste Hilfe  
**194**

HAK - Pomoć na cesti  
Assistenza stradale  
Road assistance | Verkehrsnotruf  
**1987**

Traganje i spašavanje na moru  
Ricerca e salvataggio in mare  
Search and rescue at sea  
Notruf zur Suche und Rettung auf See  
**195**

Međunarodni pozivni broj za Hrvatsku  
Prefisso internazionale per la Croazia  
International dialling prefix for Croatia  
Internationale Rufnummer für Kroatien  
**+385**

**i** **Turističke zajednice**  
**Tourist Offices**  
**Tourismusverbände**  
**Enti turistici**

**BALE**  
Rovinjska 1  
☎ +385 (0)52 824270

**BARBAN**  
Barban 69  
☎ +385 (0)52 567420

**BRTONIGLA**  
Glavna 3/A  
☎ +385 (0)52 774307

**BUJE**  
1. svibnja 2  
☎ +385 (0)52 773353

**BUZET**  
Vladimira Gortana 9  
☎ +385 (0)52 662343

**FAŽANA**  
43. istarske divizije 8  
☎ +385 (0)52 383727

**FUNTANA**  
Bernarda Borisija 2  
☎ +385 (0)52 445119

**GROŽNJAN**  
Umberto Gorjan 3  
☎ +385 (0)52 776131

**KANFANAR**  
Trg Marka Zelka 6  
☎ +385 (0)52 825244

**KAŠTELIR-LABINCI**  
Kaštelir, Plac bb  
☎ +385 (0)52 463140

**KRŠAN**  
Plomin, Vozilići 66  
☎ +385 (0)52 880155

**LABIN**  
Aldo Negri 20  
☎ +385 (0)52 852399, 855560

**LIŽNJAN**  
Ližnjan 147  
☎ +385 (0)52 578426

**MARČANA**  
Krnica, Krnica 19  
☎ +385 (0)52 556366

**MEDULIN**  
Centar 223  
☎ +385 (0)52 577145

**MOTOVUN**  
Trg Andrea Antico 1  
☎ +385 (0)52 681726

**NOVIGRAD**  
Mandrač 29a  
☎ +385 (0)52 757075, 758011

**OPRTALJ**  
Matka Laginje 21  
☎ +385 (0)52 644077

**POREČ**  
Zagrebačka 9  
☎ +385 (0)52 451293, 451458

**PULA**  
Forum 3  
☎ +385 (0)52 219197

**RAŠA**  
Nikole Tesle 1  
☎ +385 (0)52 852399

**ROVINJ**  
Obala Pino Budicin 12  
☎ +385 (0)52 811566

**SVETVINČENAT**  
Svetvinčenat 20  
☎ +385 (0)52 560349

**TAR-VABRIGA**  
Tar, Istarska 8/A  
☎ +385 (0)52 443250

**UMAG**  
Trgovačka 6  
☎ +385 (0)52 741363

**UMAG - INFO SAVUDRIJA**  
Istarska bb  
☎ +385 (0)52 759659

**VIŽINADA**  
Vižinada bb  
☎ +385 (0)52 446110

**VODNJAN**  
Narodni trg 3  
☎ +385 (0)52 511700

**VRSAR**  
Rade Končar 46  
☎ +385 (0)52 441746, 441187

**SREDIŠNJA ISTRA**  
**CENTRAL ISTRIA**  
Pazin, Franine i Jurine 14  
☎ +385 (0)52 622460

**ISTRA INFO ZAGREB**  
Kaptol 19  
☎ +385 (0)1 4812361

